

zh 使用说明
cs Návod k obsluze
de Betriebsanleitung
fi Käyttöohjeet
sv Bruksanvisning
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
en Country specifics



recoVAIR

VAR 60/1 D

VAR 60/1 DW

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Publisher/manufacture

威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

zh	使用说明	1
cs	Návod k obsluze	8
de	Betriebsanleitung	16
fi	Käyttöohjeet	25
sv	Bruksanvisning	33
fr	Notice d'emploi	41
hr	Upute za korištenje	49
hu	Kezelési útmutató	57
it	Istruzioni per l'uso	65
pl	Instrukcja obsługi	73
pt	Manual de instruções	82
sk	Návod na obsluhu	90
sl	Navodila za uporabo	98
sq	Manuali i përdorimit	106
en	Country specifics.....	114

使用说明

内容

1	安全性	2
1.1	有关操作的警告提示	2
1.2	符合规定的用途	2
1.3	一般安全提示	2
2	文档说明	4
2.1	注意参考资料	4
2.2	保管资料	4
2.3	本说明的适用范围	4
3	产品描述	4
3.1	结构	4
3.2	型号铭牌上的说明	4
3.3	CE 标识	5
4	运行	5
4.1	接通产品	5
5	故障排除	5
6	维护和保养	5
6.1	保养产品	5
6.2	清洁风机单元、防风装置和前挡 板	6
6.3	清洁过滤器和蓄热器	6
7	停止运行	6
7.1	使本产品暂时停止运行	6
7.2	使产品最终停止运行	7
8	回收和废弃处理	7
9	保修和客户服务	7
9.1	保修	7
9.2	客户服务	7

1 安全性

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级
根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语

 **危险！**
直接生命危险或人员重伤危险

 **危险！**
致命电击危险

 **警告！**
人员轻伤危险

 **注意！**
财产损失或环境危害风险

1.2 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

本产品规定只能用于居室的通风和排气。本产品只允许和不受室内空气影响的锅炉同时使用。本产品只允许在安装了过滤网的情况下运行。

本产品不适用于游泳池设备的通风和排气。由于扬尘污染严重，因此本产品不允许在施工阶段运行。

符合规定的用途包括：

- 遵守随附的产品以及所有其它设备组件的使用说明

- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

8岁及以上的儿童以及在身体、感官或精神能力方面受限的人员或缺乏经验和知识的人员，可以在有人监护或已经接受安全使用本产品的相关指导并了解由此带来的风险的情况下使用本产品。儿童不得使用本产品玩耍。儿童不得在无人监护的情况下进行清洁和用户维护作业。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.3 一般安全提示

1.3.1 因错误操作造成的危险

错误操作可能会危害到自己和他 人，并造成财产损失。

- ▶ 请仔细阅读本说明及所有参考资料，尤其是“安全”这一章和警告提示。
- ▶ 只能按照现有使用说明执行相应的操作。

1.3.2 致命电击危险

触摸通电的组件可能造成致命电击。

在产品上作业前：

- ▶ 通过全极关闭所有供电使产品断电（触点间距在 3 mm 以上的电气保护装置，例如保险丝或断路器）。
- ▶ 防止重新接通。



- ▶ 检查产品是否断电。



2 文档说明

2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用说明。
- ▶ 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

2.2 保管资料

- ▶ 请保存好本说明以及所有参考资料，以备后用。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

产品 - 货号

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 产品描述

本产品是用于住宅的分散式住宅通风设备。本住宅通风设备可以作为单独一台住宅通风设备安装，也可以安装在一个最多由 16 台住宅通风设备组成的系统中。

平衡通风需要至少安装两台住宅通风设备或偶数数量的住宅通风设备。

本通风系统按照主机-从机原理工作。

住宅通风设备 VAR 60/1 D 与以下产品兼容：

- 控制器 VAZ CPC
- 遥控装置 VAZ RC

住宅通风设备 VAR 60/1 DW 与以下产品兼容：

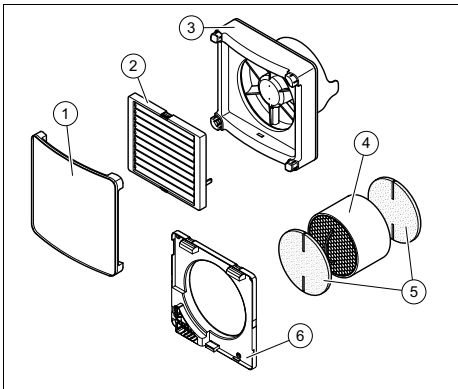
- 控制器 VAZ CPCW
- 遥控装置 VAZ RCW



提示

运行住宅通风设备时需要使用遥控装置。

3.1 结构



- | | |
|---------------|----------|
| 1 前挡板 | 4 蓄热器 |
| 2 防风装置 | 5 过滤器 |
| 3 带 LED 的风机单元 | 6 墙壁固定框架 |

3.2 型号铭牌上的说明

型号铭牌上的说明	含义
	阅读安装和保养说明！
	防护等级 II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	型号
VAR	带热量回收的住宅通风设备
60	最大风量，单位 m ³ /h
/1	设备代数
D	分散式
W	无线
P _{MAX}	额定耗电量
V _{MAX}	最大空气体积流量
序列号	第 7 至 16 位数字构成货号

3.3 CE 标识



CE 标识表明，一致性声明所对应的各个产品满足相关指令的基本要求。

一致性声明可在制造商处查阅。

4 运行

4.1 接通产品

适用范围： VAR 60/1 D

- ▶ 请借助遥控装置 VAZ RC 依次初始化系统中的全部住宅通风设备。
 - 参见遥控装置的使用说明。



提示

使用选装的控制器 VAZ CPC 时，仅调试过程需要遥控装置。

- ▶ 从主机开始，用接通 / 关闭开关依次接通风系统内所有的住宅通风设备。如果使用选装的控制器 VAZ CPC，则在接通主机前进行调试。
- ▶ 通过控制器 VAZ CPC 或遥控装置 VAZ RC 接通某个运行模式和功能。
 - 参见控制器或遥控装置的使用说明。

适用范围： VAR 60/1 DW

- ▶ 借助遥控装置 VAZ RCW 将系统中的所有住宅通风设备分别设置为主机或副机。
 - 参见遥控装置的使用说明。
- ▶ 在开关上接通通风系统内的所有住宅通风设备。
- ▶ 通过控制器 VAZ CPCW 或遥控装置 VAZ RCW 接通某个运行模式和功能。
 - 参见控制器或遥控装置的使用说明。

5 故障排除

条件： 住宅通风设备不工作

- ▶ 关闭本产品。
- ▶ 请检查风机单元是否正确安装在墙壁固定框架上。
- ▶ 请检查是否已正确建立插头连接。

条件： 强风，无法排气

- ▶ 请将产品切换到 eco 模式。

6 维护和保养

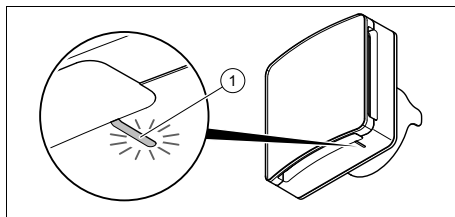


危险！

致命电击危险

- ▶ 请通过开关关闭本产品。
- ▶ 通过全极关闭所有供电使产品断电 (例如保险丝或断路器)。

6.1 保养产品



大约每 3 个月 (约 2000 个运行小时数) 必须保养一次产品。

如果需要保养，则产品上的 LED (1) 亮起红灯，并且产品将持续以最低通风速度的排风模式工作。只有清洁了过滤器和复位了 LED 后，才能再次更改运行模式 (→ 页 6)。



提示

如果产品上的 LED 亮起红灯，并且您还可以继续更改运行模式，则表示当前只超出了相对湿度的极限值。在这种情况下无需保养产品。

7 停止运行

如果安装了控制器 VAZ CPC 或 VAZ CPCW，则控制器上的中间 LED 会发出信号（清洁过滤器），要求进行一次保养。

6.2 清洁风机单元、防风装置和前挡板

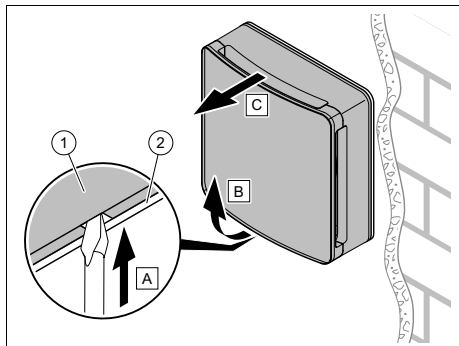


**注意！
损坏蓄热器！**

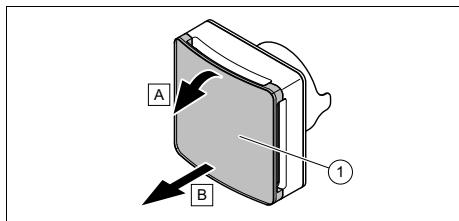
清洁时蓄热器可能会跌落。

► 请谨慎清洁蓄热器。

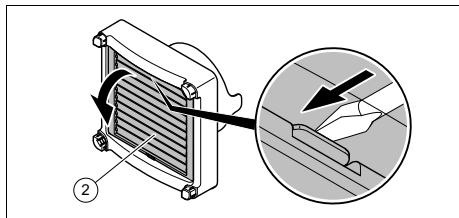
1. 关闭本产品。
2. 使产品断电。



3. 请将风机单元 (1) (连同防风装置和前挡板) 从墙壁固定框架 (2) 上拆下。



4. 请拆卸前挡板 (1)。



5. 请拆卸防风装置 (2)。

6. 用一块干布清洁风机单元、防风装置和前挡板。
7. 将风机单元及防风装置和前挡板重新装到它们原来拆下时的墙壁固定框架上。

6.3 清洁过滤器和蓄热器

条件：选装控制器上的 LED (清洁过滤器) 亮起红灯

或：产品上的 LED 亮起红灯，并且无法更改运行模式

或：过滤器损坏或开裂

- 关闭本产品。
- 请将风机单元 (连同防风装置和前挡板) 从墙壁固定框架上拆下。
- 将蓄热器包括两个过滤器从管子上拔下。
- 将过滤器从蓄热器上拔下。
- 用吸尘器低档小心地吸净过滤器。
- 用清水冲洗过滤器。
- 用吸尘器低档小心地吸净蓄热器。
- 用清水冲洗蓄热器。
- 让过滤器和蓄热器干燥。
- 重新将过滤器固定在蓄热器上。
- 请确保拉线安装牢固且未损坏。
- 将蓄热器重新装入管中，大约至墙壁中心位置。
 - 蓄热器和拉线不得接触风机叶轮。
- 将风机单元及防风装置和前挡板重新装到它们原来拆下时的墙壁固定框架上。
- 复位 LED。
 - 参见控制器或遥控装置的使用说明。

7 停止运行

7.1 使本产品暂时停止运行

1. 请通过开关关闭本产品。
2. 通过全极关闭所有供电使产品断电 (例如保险丝或断路器)。

7.2 使产品最终停止运行

- ▶ 请让专业人员使本产品最终停止运行。

8 回收和废弃处理

对包装进行废弃处理

- ▶ 包装的废弃处理请交给负责安装本产品的专业人员。

对产品和附件进行废弃处理



■ 若产品有这样的标志：

- ▶ 请将产品 (无过滤器) 交到废旧电气电子设备收集站。
- ▶ 使用过的过滤器可连同生活垃圾一起进行废弃处理。

适用范围：克罗地亚

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-www.vaillant.hr.

9 保修和客户服务

9.1 保修

您可通过附件 Country Specifics 中注明的联系地址获得有关制造商保修的信息。

9.2 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件 Country Specifics 或者我们的网站。

Obsah

Návod k obsluze

Obsah

1	Bezpečnost	9
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	9
1.2	Použití v souladu s určením.....	9
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	10
2	Pokyny k dokumentaci	11
2.1	Dodržování platné dokumentace	11
2.2	Uložení dokumentace	11
2.3	Platnost návodu	11
3	Popis výrobku	11
3.1	Struktura	11
3.2	Údaje na typovém štítku	11
3.3	Označení CE	12
4	Provoz.....	12
4.1	Zapnutí výrobku	12
5	Odstranění poruch	12
6	Péče a údržba	12
6.1	Údržba výrobku.....	13
6.2	Čištění jednotky ventilátoru, ochrany před větrem a předního panelu	13
6.3	Čištění filtru a regenerátoru	14
7	Odstavení z provozu	14
7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu	14
7.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu	14
8	Recyklace a likvidace.....	14
9	Záruka a servis	15
9.1	Záruka.....	15
9.2	Servis.....	15

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

robku a k jiným věcným škodám.

Výrobek je určen výhradně pro větrání obytných prostorů. Výrobek se současně smí provozovat pouze společně se zdrojem tepla nezávislým na vzduchu v místnosti. Výrobek smí být provozován pouze s nasazenými filtry.

Výrobek není vhodný pro větrání zařízení bazénů. Z důvodu vysoké prašnosti není dovoleno výrobek používat během stavební fáze.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou



1 Bezpečnost

údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

1.3.2 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
- Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
- Zkontrolujte nepřítomnost napětí.



2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Popis výrobku

Výrobek je decentralizované ventilační zařízení pro obytné prostory. Ventilační zařízení pro obytné prostory lze instalovat jako samostatné ventilační zařízení nebo v systému s až 16 ventilačními zařízeními.

Pro vyvážené větrání musí být instalována minimálně dvě ventilační zařízení pro obytné prostory, resp. sudý počet ventilačních zařízení pro obytné prostory.

Ventilační systém funguje na principu MASTER-SLAVE.

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D je slučitelné s těmito výrobky:

- Regulátor VAZ CPC
- Dálkové ovládání VAZ RC

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 DW je slučitelné s těmito výrobky:

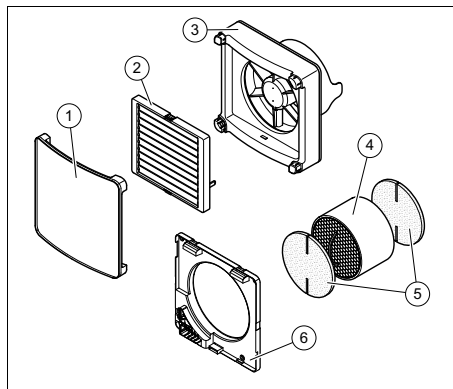
- Regulátor VAZ CPCW
- Dálkové ovládání VAZ RCW



Pokyn

Pro uvedení ventilačního zařízení pro obytné prostory do provozu je nutné dálkové ovládání.

3.1 Struktura



- | | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 1 Přední kryt | 4 Regenerátor |
| 2 Ochrana před větrem | 5 Filtr |
| 3 Jednotka ventilátoru s kontrolkou | 6 Nástěnný upevňovací rám |

3.2 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtete návod k instalaci a údržbě!
	Třída ochrany II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typové označení
VAR	Ventilační zařízení pro obytné prostory s regenerací tepla
60	Max. objem proudu vzduchu v m ³ /h
/1	Generace zařízení
D	Decentralizované
W	Bez kabelové
P _{max}	Jmenovitý příkon
V _{MAX}	Max. objem proudu vzduchu

4 Provoz

Údaje na typovém štítku	Význam
Sériové číslo	7. až 16. číslice tvoří číslo výrobku

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Provoz

4.1 Zapnutí výrobku

Platnost: VAR 60/1 D

- ▶ Pomocí dálkového ovládání inicializujte VAZ RC postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému.
 - Viz návod k obsluze dálkového ovládání.



Pokyn

Při použití volitelného regulátoru VAZ CPC je dálkové ovládání nutné pouze pro uvedení do provozu.

- ▶ Počínaje jednotkou Master zapněte spínačem postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému. Používáte-li volitelný regulátor VAZ CPC, uveďte jej do provozu před zapnutím jednotky Master.
- ▶ Regulátorem VAZ CPC nebo dálkovým ovládáním VAZ RC nastavte druh provozu a funkce.

- Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovládání.

Platnost: VAR 60/1 DW

- ▶ Pomocí dálkového ovládání VAZ RCW nastavte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému jako MASTER nebo SLAVE.
 - Viz návod k obsluze dálkového ovládání.
- ▶ Spínačem zapněte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému.
- ▶ Regulátorem VAZ CPCW nebo dálkovým ovládáním VAZ RCW nastavte druh provozu a funkce.
 - Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovládání.

5 Odstranění poruch

Podmínka: Ventilační zařízení pro obytné prostory nefungují

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zkontrolujte, zda je jednotka ventilátoru správně namontovaná na nástěnný upevňovací rám.
- ▶ Zkontrolujte, zda je správně vytvořen kontakt konektorového spoje.

Podmínka: Silný vítr, Odvětrání není možné

- ▶ Přepněte výrobek do režimu eco.

6 Péče a údržba

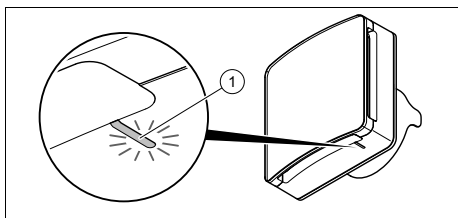


Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- ▶ Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
- ▶ Odpojte výrobek od napětí a všech napájení (např. pojistka nebo elektrický jistič).

6.1 Údržba výrobku



U výrobku musí být provedena údržba cca každé 3 měsíce (cca 2 000 provozních hodin).

Pokud je nutná údržba, (1) LED na výrobku se rozsvítí červeně A výrobek bude pracovat nepřetržitě v režimu větrání s nejnižší rychlostí větrání. Provozní režim lze změnit, pouze pokud je filtr vyčištěn a LED je resetována (→ Strana 14).



Pokyn

Pokud se LED na výrobku rozsvítí červeně a stále je možno změnit provozní režim, je aktuálně překročena pouze mezní hodnota relativní vlhkosti vzduchu. V tomto případě není nutná údržba výrobku.

Je-li instalován regulátor VAZ CPC nebo VAZ CPCW, střední kontrolka na regulátoru (vyčistit filtr) signalizuje, že je nutná údržba.

6.2 Čištění jednotky ventilátoru, ochrany před větrem a předního panelu



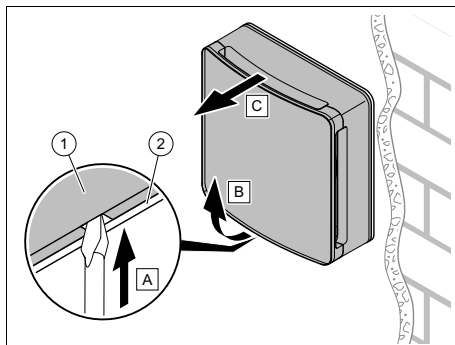
Pozor!

Poškození regenerátoru!

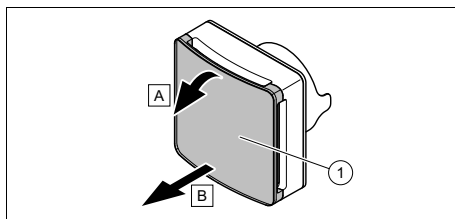
Při čištění může regenerátor spadnout na zem.

► Čistěte regenerátor opatrně.

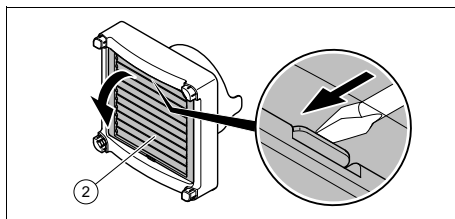
1. Vypněte výrobek.
2. Odpojte výrobek od napětí.



3. Demontujte jednotku ventilátoru (1) (s ochranou před větrem a předním panelem) z nástěnného upevňovacího rámu (2).



4. Demontujte přední panel (1).



5. Demontujte ochranu před větrem (2).
6. Suchým hadříkem vyčistěte jednotku ventilátoru, ochranu před větrem a přední panel.
7. Jednotku ventilátoru s ochranou před větrem a předním panelem namontujte zpět na nástěnný upevňovací rám, ze kterého jste ji dříve demontovali.

7 Odstavení z provozu

6.3 Čištění filtru a regenerátoru

Podmínka: LED (vyčistit filtr) na volitelném ovladači se rozsvítí červeně

NEBO: LED na výrobku svítí červeně A provozní režim nelze změnit

NEBO: Filtr vadný nebo natržený

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Demontujte jednotku ventilátoru (s ochranou před větrem a předním panelem) z nástěnného upevňovacího rámu.
- ▶ Vytáhněte regenerátor, včetně obou filtrů, z trubky.
- ▶ Odtáhněte filtr od regenerátoru.
- ▶ Filtr vysajte opatrně vysavačem na nízký stupeň.
- ▶ Omyjte filtr vodou.
- ▶ Regenerátor vysajte opatrně vysavačem na nízký stupeň.
- ▶ Omyjte regenerátor vodou.
- ▶ Nechte filtr a regenerátor uschnout.
- ▶ Upevněte filtr zpět na regenerátor.
- ▶ Zajistěte, aby tažný kabel pevně seděl a nebyl poškozen.
- ▶ Regenerátor opět zastrčte do trubky zhruba do poloviny stěny.
 - Regenerátor a tažný kabel se nesmějí dotýkat oběžného kola ventilátoru.
- ▶ Jednotku ventilátoru s ochranou před větrem a předním panelem namontujte zpět na nástěnný upevňovací rám, ze kterého jste ji dříve demontovali.
- ▶ Nasadte zpět kontrolky.
 - Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovládání.

7 Odstavení z provozu

7.1 Dočasně odstavení výrobku z provozu

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
2. Odpojte výrobek od napětí a všech napájení (např. pojistka nebo elektrický jistič).

7.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na servisního technika.

8 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Likvidace výrobku a příslušenství



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ Odevzdejte výrobek (bez filtru) do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.
- ▶ Použité filtry zlikvidujte s domovním odpadem.

Platnost: Chorvatsko

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Záruka a servis

9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce se dozvíte na kontaktní adrese v příloze Country Specifics.

9.2 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.

Inhalt

Betriebsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	17
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise	17
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	17
1.3	Allgemeine Sicherheitshin- weise.....	18
2	Hinweise zur Dokumentation.....	20
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	20
2.2	Unterlagen aufbewahren	20
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	20
3	Produktbeschreibung.....	20
3.1	Aufbau	20
3.2	Angaben auf dem Typenschild	20
3.3	CE-Kennzeichnung.....	21
4	Betrieb	21
4.1	Produkt einschalten	21
5	Störungsbehebung.....	21
6	Pflege und Wartung	22
6.1	Produkt warten.....	22
6.2	Lüftereinheit, Windschutz und Frontblende reinigen.....	22
6.3	Filter und Regenerator reinigen	23
7	Außerbetriebnahme	23
7.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen	23
7.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen	23
8	Recycling und Entsorgung	23
9	Garantie und Kundendienst.....	24
9.1	Garantie	24
9.2	Kundendienst.....	24

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist ausschließlich für die Be- und Entlüftung von Wohnräumen bestimmt. Das Produkt darf gleichzeitig nur zusammen mit raumluftunabhängigen Feuerstätten betrieben werden. Das Produkt darf nur mit eingesetzten Filtern betrieben werden.

Das Produkt ist nicht für die Be- und Entlüftung von Schwimmbadanlagen geeignet. Aufgrund der hohen Staubbelastung ist der Betrieb des Produkts während einer Bauphase nicht zulässig.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

1 Sicherheit

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.3.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

1.3.2 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.



- Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.



2 Hinweise zur Dokumentation

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

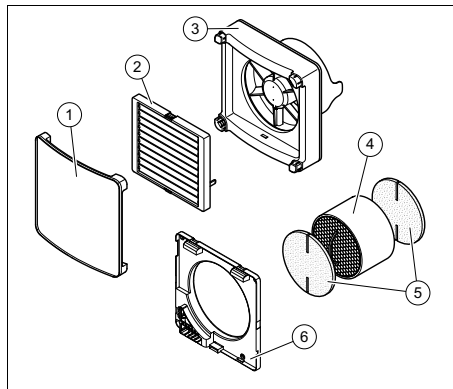
- Regler VAZ CPCW
- Fernbedienung VAZ RCW



Hinweis

Um das Wohnungslüftungsgerät in Betrieb zu nehmen ist die Fernbedienung erforderlich.

3.1 Aufbau



- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1 Frontblende | 4 Regenerator |
| 2 Windschutz | 5 Filter |
| 3 Lüfereinheit mit LED | 6 Wandbefestigungsrahmen |

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein dezentrales Wohnungslüftungsgerät für Wohnräume. Das Wohnungslüftungsgerät kann als einzelnes Wohnungslüftungsgerät oder in einem System mit bis zu 16 Wohnungslüftungsgeräten installiert werden.

Für eine balancierte Lüftung müssen mindestens zwei Wohnungslüftungsgeräte bzw. eine gerade Anzahl von Wohnungslüftungsgeräten installiert werden.

Das Lüftungssystem funktioniert nach dem MASTER-SLAVE-Prinzip.

Das Wohnungslüftungsgerät VAR 60/1 D ist mit folgenden Produkten kompatibel:

- Regler VAZ CPC
- Fernbedienung VAZ RC

Das Wohnungslüftungsgerät VAR 60/1 DW ist mit folgenden Produkten kompatibel:

3.2 Angaben auf dem Typenschild

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
	Installations- und Wartungsanleitung lesen!
	Schutzklasse II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typenbezeichnung
VAR	Wohnungslüftungsgerät mit Wärmerückgewinnung
60	max. Luftvolumenstrom in m³/h
/1	Gerätegeneration
D	dezentral
W	kabellos

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
$P_{\max}$	Bemessungsaufnahme
$V_{\max}$	max. Luftvolumenstrom
Serialnummer	7. bis 16. Ziffer bilden die Artikelnummer

3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Betrieb

4.1 Produkt einschalten

Gültigkeit: VAR 60/1 D

- ▶ Initialisieren Sie mit Hilfe der Fernbedienung VAZ RC nacheinander sämtliche Wohnungslüftungsgeräte im System.
 - Siehe Betriebsanleitung der Fernbedienung.



Hinweis

Bei Einsatz eines optionalen Reglers VAZ CPC ist die Fernbedienung nur für die Inbetriebnahme erforderlich.

- ▶ Schalten Sie, beginnend mit dem MASTER alle Wohnungslüftungsgeräte im Lüftungssystem der Reihe nach am Ein-/Ausschalter ein. Wenn ein optionaler Regler VAZ CPC verwendet wird, dann nehmen Sie

diesen vor dem Einschalten des MASTERS in Betrieb.

- ▶ Stellen Sie mit dem Regler VAZ CPC oder der Fernbedienung VAZ RC eine Betriebsart und die Funktionen ein.
 - Siehe Betriebsanleitung des Reglers oder der Fernbedienung.

Gültigkeit: VAR 60/1 DW

- ▶ Richten Sie mit Hilfe der Fernbedienung VAZ RCW sämtliche Wohnungslüftungsgeräte im System jeweils als MASTER oder als SLAVE ein.
 - Siehe Betriebsanleitung der Fernbedienung.
- ▶ Schalten Sie alle Wohnungslüftungsgeräte im Lüftungssystem am Ein-/Ausschalter ein.
- ▶ Stellen Sie mit dem Regler VAZ CPCW oder der Fernbedienung VAZ RCW eine Betriebsart und die Funktionen ein.
 - Siehe Betriebsanleitung des Reglers oder der Fernbedienung.

5 Störungsbehebung

Bedingung: Wohnungslüftungsgeräte funktionieren nicht

- ▶ Schalten Sie das Produkt aus.
- ▶ Überprüfen Sie, ob die Lüftereinheit korrekt auf dem Wandbefestigungsrahmen montiert ist.
- ▶ Überprüfen Sie, ob der Kontakt der Steckverbindung korrekt hergestellt ist.

Bedingung: Starker Wind, Entlüftung nicht möglich

- ▶ Schalten Sie das Produkt in den eco-Modus.

6 Pflege und Wartung

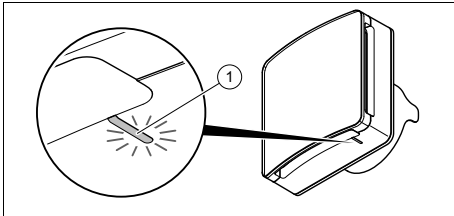
6 Pflege und Wartung



Gefahr! **Lebensgefahr durch Stromschlag**

- ▶ Schalten Sie das Produkt über den Ein-/Ausschalter aus.
- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (z.B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).

6.1 Produkt warten



Das Produkt muss ca. alle 3 Monate (ca. 2000 Betriebsstunden) gewartet werden. Wenn eine Wartung erforderlich ist, dann leuchtet die LED **(1)** am Produkt rot **UND** das Produkt arbeitet dauerhaft in der Betriebsart Entlüftung mit niedrigster Lüftungsgeschwindigkeit. Eine Änderung der Betriebsart ist erst wieder möglich, wenn der Filter gereinigt und die LED zurückgesetzt wird (→ Seite 23).



Hinweis

Wenn die LED am Produkt rot leuchtet und Sie die Betriebsart weiterhin ändern können, dann ist lediglich der Grenzwert für die relative Luftfeuchte aktuell überschritten. Eine Wartung des Produkts ist in diesem Fall nicht erforderlich.

Wenn ein Regler VAZ CPC oder VAZ CPCW installiert ist, dann signalisiert die mittlere LED am Regler (Filter reinigen), dass eine Wartung erforderlich ist.

6.2 Lüftereinheit, Windschutz und Frontblende reinigen

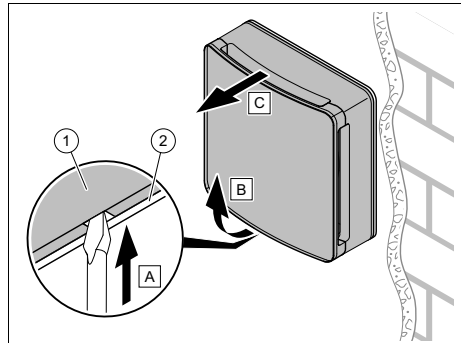


Vorsicht! **Beschädigung des Regenerators!**

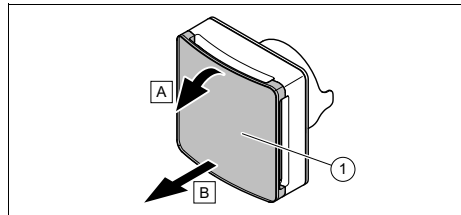
Beim Reinigen kann der Regenerator herunterfallen.

- ▶ Reinigen Sie den Regenerator vorsichtig.

1. Schalten Sie das Produkt aus.
2. Schalten Sie das Produkt spannungsfrei.

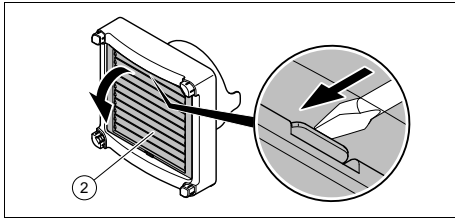


3. Demontieren Sie die Lüftereinheit **(1)** (mit Windschutz und Frontblende) vom Wandbefestigungsrahmen **(2)**.



4. Demontieren Sie die Frontblende **(1)**.

Außerbetriebnahme 7



5. Demontieren Sie den Windschutz (2).
6. Reinigen Sie die Lüftereinheit, den Windschutz und die Frontblende mit einem trockenem Tuch.
7. Montieren Sie die Lüftereinheit mit dem Windschutz und der Frontblende wieder an den Wandbefestigungsrahmen von dem Sie sie zuvor demontiert haben.

6.3 Filter und Regenerator reinigen

Bedingung: LED (Filter reinigen) am optionalen Regler leuchtet rot

ODER: LED am Produkt leuchtet rot UND Betriebsart lässt sich nicht ändern

ODER: Filter defekt oder eingerissen

- ▶ Schalten Sie das Produkt aus.
- ▶ Demontieren Sie die Lüftereinheit (mit Windschutz und Frontblende) vom Wandbefestigungsrahmen.
- ▶ Ziehen Sie den Regenerator, inklusive der beiden Filter, aus dem Rohr.
- ▶ Ziehen Sie die Filter vom Regenerator ab.
- ▶ Saugen Sie die Filter mit einem Staubsauger auf niedriger Stufe vorsichtig ab.
- ▶ Spülen Sie die Filter mit Wasser ab.
- ▶ Saugen Sie den Regenerator mit einem Staubsauger auf niedriger Stufe vorsichtig ab.
- ▶ Spülen Sie den Regenerator mit Wasser ab.
- ▶ Lassen Sie die Filter und den Regenerator trocknen.
- ▶ Befestigen Sie die Filter wieder am Regenerator.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Zugkabel fest sitzt und unversehrt ist.
- ▶ Stecken Sie den Regenerator wieder bis etwa zur Wandmitte in das Rohr.
 - Der Regenerator und das Zugkabel dürfen das Lüfterlaufrad nicht berühren.
- ▶ Montieren Sie die Lüftereinheit mit dem Windschutz und der Frontblende wieder an den Wandbefestigungsrahmen von dem Sie sie zuvor demontiert haben.
- ▶ Setzen Sie die LED zurück.
 - Siehe Betriebsanleitung des Reglers oder der Fernbedienung.

7 Außerbetriebnahme

7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

1. Schalten Sie das Produkt über den Ein-/Ausschalter aus.
2. Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).

7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Lassen Sie das Produkt endgültig von einem Fachhandwerker außer Betrieb nehmen.

8 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

Produkt und Zubehör entsorgen



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

9 Garantie und Kundendienst

- Geben Sie das Produkt (ohne Filter) an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.
- Entsorgen Sie verbrauchte Filter mit dem Hausmüll.

Gültigkeit: Kroatien

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie bitte unter der Kontaktadresse im Anhang Country Specifics.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

Käyttöohjeet

Sisältö

1	Turvallisuus.....	26
1.1	Toimintaan liittyvät varoitukset.....	26
1.2	Tarkoituksenmukainen käyttö.....	26
1.3	Yleiset turvaohjeet	27
2	Dokumentaatiota koskevat ohjeet	28
2.1	Muut sovellettavat asiakirjat.....	28
2.2	Asiakirjojen säilyttäminen	28
2.3	Ohjeiden voimassaolo	28
3	Tuotekuvaus.....	28
3.1	Rakenne	28
3.2	Tyypikilven tiedot	28
3.3	CE-merkintä.....	29
4	Käyttö.....	29
4.1	Tuotteen kytkeminen päälle.....	29
5	Vianpoisto	29
6	Hoito ja huolto.....	29
6.1	Tuotteen huolto.....	30
6.2	Puhallinyksikön, tuulensuojan ja etusuojuksen puhdistus	30
6.3	Suodattimien ja talteenoton lämmönsiirtimen puhdistus	31
7	Käytöstäpoisto.....	31
7.1	Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto.....	31
7.2	Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti	31
8	Kierrätys ja hävittäminen.....	31
9	Takuu ja asiakaspalvelu.....	32
9.1	Takuu.....	32
9.2	Asiakaspalvelu.....	32

1 Turvallisuus

1 Turvallisuus

1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset

Toimintaan liittyvien varoitusten luokitus

Toimintaan liittyvät varoitukset on luokiteltu seuraavasti varoitusmerkein ja huomiosanoin mahdollisen vaaran vakavuuden mukaan:

Varoitusmerkit ja huomiosanat



Vaara!

Välitön hengenvaara tai vakavien henkilövahinkojen vaara



Vaara!

sähköiskun aiheuttama hengenvaara



Varoitus!

Lievien henkilövahinkojen vaara



Varo!

Materiaalivaurioiden tai ympäristövahinkojen vaara

1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi

vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuote on tarkoitettu vain asuintilojen ilmantuontiin ja ilmanpoistoon. Tuotetta saa käyttää samanaikaisesti vain huoneilmasta riippumattomien polttolaitteiden kanssa. Tuotetta saa käyttää vain, kun suodattimet on asetettu paikoilleen.

Tuotetta ei ole tarkoitettu uimahallien tuulettamiseen ja ilmanvaihtoon. Tuotetta ei saa käyttää rakennusvaiheen aikana suuren pölymäärän vuoksi.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvotettu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät



saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotoita.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

1.3 Yleiset turvaohjeet

1.3.1 Virheellisen käytön aiheuttama vaara

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- ▶ Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut pätevät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.
- ▶ Tee vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.



1.3.2 sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:

- ▶ Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikkinaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
- ▶ Estä tahaton päällekytkeminen.
- ▶ Tarkasta jännitteettömyys.

2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.
- Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

Tuote – tuotenumero

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Tuotekuvaus

Tuote on asuintiloihin tarkoitettu hajautettu huoneiston ilmanvaihtolaite. Huoneiston ilmanvaihtolaite voidaan asentaa yksittäiseksi huoneiston ilmanvaihtolaitteeksi tai osaksi järjestelmää, johon sisältyy enintään 16 huoneiston ilmanvaihtolaitetta.

Tasapainoinen ilmanvaihto edellyttää vähintään kahden huoneiston ilmanvaihtolaitteen asennusta tai että huoneiston ilmanvaihtolaitteita asennetaan parillinen määrä.

Ilmanvaihtojärjestelmä toimii MASTER-SLAVE-periaatteen mukaisesti.

Huoneiston ilmanvaihtolaite VAR 60/1 D on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa:

- Säädin VAZ CPC
- Kauko-ohjain VAZ RC

Huoneiston ilmanvaihtolaite VAR 60/1 DW on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa:

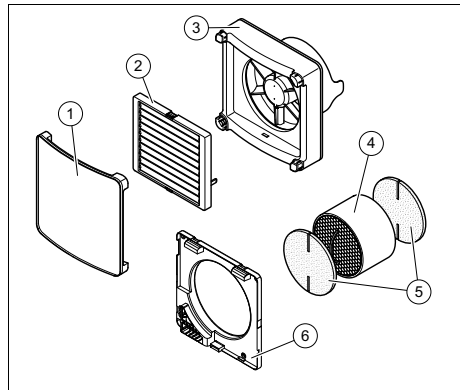
- Säädin VAZ CPCW
- Kauko-ohjain VAZ RCW



Ohje

Huoneiston ilmanvaihtolaitteen käyttöönottoon tarvitaan kauko-ohjainta.

3.1 Rakenne



- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1 Etusuojus | 4 Talteenoton lämmönsiirrin |
| 2 Tuulensuoja | 5 Suodatin |
| 3 Puhallinyksikkö ja led | 6 Seinäkiinnityskehys |

3.2 Tyyppikilven tiedot

Tyyppikilven tiedot	Merkitys
	Lue asennus- ja huolto-ohjeet!
	Suojausluokka II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Tyyppimerkintä
VAR	Huoneiston ilmanvaihtolaite, jossa on lämmön talteenotto
60	maks. ilman tilavuusvirta (m³/h)
/1	Laitesukupolvi
D	hajautettu
W	langaton
P _{maks.}	Nimellisottoteho

Tyypikilven tiedot	Merkitys
V _{MAKS.}	maks. ilman tilavuusvirta
Sarjanumero	Tuotenumerossa on 7 - 16 numeroa

3.3 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

4 Käyttö

4.1 Tuotteen kytkeminen päälle

Voimassaolo: VAR 60/1 D

- Tee kaikkien järjestelmään kuuluvien huoneiston ilmanvaihtolaitteiden perusasetukset kauko-ohjaimella VAZ RC.
 - Katso kauko-ohjaimen käyttöohjeet.



Ohje

Kun käytetään valinnaista säädintä VAZ CPC, kauko-ohjainta tarvitaan vain käyttöönottoa varten.

- Kytke käyttökytkimellä kaikki ilmanvaihtojärjestelmään kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet päälle peräkkäin aloittamalla MASTER-laitteesta. Jos käytät valinnaista säädintä VAZ CPC, ota se käyttöön ennen MASTER-laitteen päällekytkentää.

- Määritä käyttötapa ja toiminnot säätimellä VAZ CPC tai kauko-ohjaimella VAZ RC.
 - Katso säätimen tai kauko-ohjaimen käyttöohjeet.

Voimassaolo: VAR 60/1 DW

- Määritä kaikki järjestelmään kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet joko MASTER-laitteeksi tai SLAVE-laitteeksi kauko-ohjaimella VAZ RCW.
 - Katso kauko-ohjaimen käyttöohjeet.
- Kytke kaikki ilmanvaihtojärjestelmään kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet päälle käyttökytkimellä.
- Määritä käyttötapa ja toiminnot säätimellä VAZ CPCW tai kauko-ohjaimella VAZ RCW.
 - Katso säätimen tai kauko-ohjaimen käyttöohjeet.

5 Vianpoisto

Edellytys: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet eivät toimi

- Kytke tuote pois päältä.
- Tarkasta, onko puhallinyksikkö asennettu oikein seinäkiinnityskelykseen.
- Tarkasta, onko pistokeliitäntä asianmukaisesti kiinni.

Edellytys: Voimakas tuuli, Ilmanpoisto ei mahdollista

- Kytke tuote eco-tilaan.

6 Hoito ja huolto



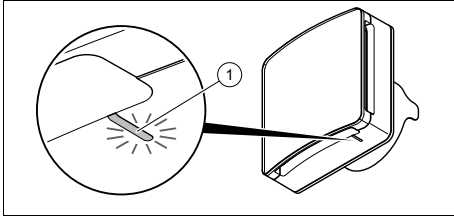
Vaara! sähköiskun aiheuttama hengenvaara

- Kytke tuote pois päältä käyttökytkimellä.
- Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikkinaikaisesti (esi-

6 Hoito ja huolto

meriksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).

6.1 Tuotteen huolto



Tuote on huollettava noin 3 kuukauden (noin 2 000 käyttötunnin) välein.

Jos huolto on välttämätön, tuotteen led (1) palaa punaisena **JA** tuote toimii jatkuvasti ilmanpoisto-käyttötavalla ilmanvaihtolaitteen pienimmällä teholla. Käyttötavan voi vaihtaa vasta sitten, kun suodatin on puhdistettu ja led on nollattu (→ sivu 31).



Ohje

Jos tuotteen led palaa punaisena ja voit edelleen vaihtaa käyttötavan, tällöin kyse on vain siitä, että suhteellisen ilmankosteuden raja-arvo on parhaillaan ylittynyt. Tässä tapauksessa tuotteen huolto ei ole välttämätön.

Kun asennettuna on säädin VAZ CPC tai VAZ CPCW, säätimen keskimmäinen led (suodattimen puhdistus) osoittaa, että huolto on välttämätön.

6.2 Puhallinyksikön, tuulensuojan ja etusuojuksen puhdistus



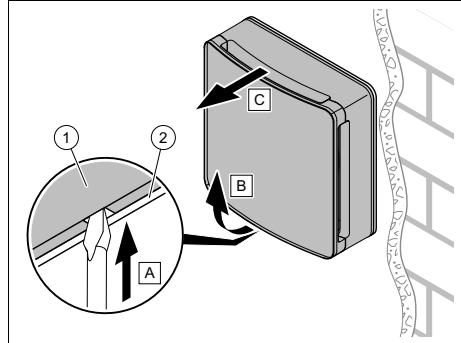
Varo!

Talteenoton lämmönsiirtimen vaurioituminen!

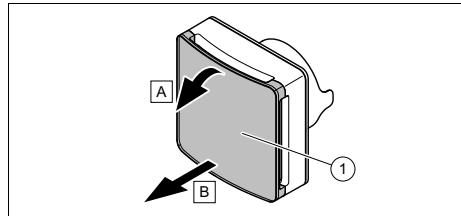
Talteenoton lämmönsiirrin voi pudota puhdistuksen yhteydessä.

- Puhdista talteenoton lämmönsiirrin varovasti.

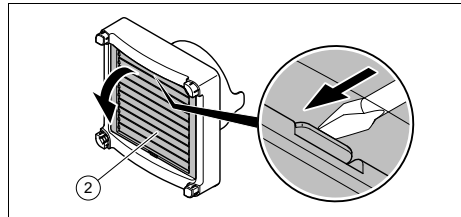
1. Kytke tuote pois päältä.
2. Kytke tuote jännitteettömäksi.



3. Irrota puhallinyksikkö (1) (sis. tuulensuoja ja etusuojus) seinäkiinnityskehyksestä (2).



4. Irrota etusuojus (1).



5. Irrota tuulensuoja (2).
6. Puhdista puhallinyksikkö, tuulensuoja ja etusuojus kuivalla liinalla.
7. Asenna puhallinyksikkö sekä tuulensuoja ja etusuojus takaisin seinäkiinnityskehykseen, josta irroitit ne aiemmin.

6.3 Suodattimien ja talteenoton lämmönsiirtimen puhdistus

Edellytys: Valinnaisen säätimen led (suodattimen puhdistus) palaa punaisena

TAI: Tuotteen led palaa punaisena JA käyttötapaa ei voi vaihtaa

TAI: Suodatin on viallinen tai repeytynyt

- ▶ Kytke tuote pois päältä.
- ▶ Irrota puhallinyksikkö (sis. tuulensuoja ja etusuoja) seinäkiinnityskehystä.
- ▶ Vedä talteenoton lämmönsiirrin ja molemmat suodattimet ulos putkesta.
- ▶ Vedä suodattimet irti talteenoton lämmönsiirtimestä.
- ▶ Imuroi suodattimet varovasti imurilla käyttämällä alhaista tehoa.
- ▶ Huuhtelee suodattimet vedellä.
- ▶ Imuroi talteenoton lämmönsiirrin varovasti imurilla käyttämällä alhaista tehoa.
- ▶ Huuhtelee talteenoton lämmönsiirrin vedellä.
- ▶ Anna suodattimien ja talteenoton lämmönsiirtimen kuivua.
- ▶ Kiinnitä suodattimet takaisin talteenoton lämmönsiirtimeen.
- ▶ Varmista, että vaijeri on kunnolla kiinni ja ettei siinä ole vaurioita.
- ▶ Työnnä talteenoton lämmönsiirrin takaisin putkeen noin seinän keskikohtaan asti.
 - Talteenoton lämmönsiirrin ja vaijeri eivät saa koskettaa puhaltimen siipipyörää.
- ▶ Asenna puhallinyksikkö sekä tuulensuoja ja etusuoja takaisin seinäkiinnityskehykseen, josta irrotit ne aiemmin.
- ▶ Nollaa led.
 - Katso säätimen tai kauko-ohjaimen käyttöohjeet.

7 Käytöstäpoisto

7.1 Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto

1. Kytke tuote pois päältä käyttökytkimellä.
2. Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).

7.2 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

- ▶ Anna tuotteen lopullinen käytöstä poistaminen ammattilaisen tehtäväksi.

8 Kierrätys ja hävittäminen

Pakkauksen hävittäminen

- ▶ Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.

Tuotteen ja lisävarusteiden hävittäminen



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- ▶ Toimita tuote (ilman suodatinta) sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.
- ▶ Hävitä käytetyt suodattimet kotitalousjätteen mukana.

Voimassaolo: Kroatia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Takuu ja asiakaspalvelu

9 Takuu ja asiakaspalvelu

9.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta voit pyytää ottamalla yhteyttä liitteessä Country Specifics ilmoitettuun osoitteeseen.

9.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä Country Specifics tai verkkosivuiltamme.

Bruksanvisning

Innehåll

1	Säkerhet.....	34
1.1	Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar	34
1.2	Avsedd användning	34
1.3	Allmänna säkerhetsanvis- ningar	35
2	Hänvisningar till dokumentation	36
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation	36
2.2	Förvaring av dokumentation	36
2.3	Anvisningens giltighet	36
3	Produktbeskrivning	36
3.1	Uppbyggnad	36
3.2	Uppgifter på typskylten	36
3.3	CE-märkning	37
4	Användning	37
4.1	Starta apparaten	37
5	Felsökning	37
6	Skötsel och underhåll	37
6.1	Underhåll av produkten	37
6.2	Rengör fläktenhet, vindskydd och frontfläns	38
6.3	Rengör filter och regenerator	39
7	Avställning	39
7.1	Tillfällig avställning av produkten	39
7.2	Slutgiltig avställning av produkten	39
8	Återvinning och avfallshantering	39
9	Garanti och kundtjänst	40
9.1	Garanti	40
9.2	Kundtjänst	40

1 Säkerhet

1 Säkerhet

1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

Varningssymboler och varningstext



Fara!

omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personsador



Fara!

Livsfara pga. elektrisk stöt



Varning!

Fara för lättare personsador



Se upp!

Risk för skador på föremål eller miljö

1.2 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Produkten är endast avsedd för ventilerings av bostadsutrymmen. Produkten får endast dri-

vas om det finns eldstäder som är rumsluftberoende. Produkten får endast drivas med isatta filter.

Produkten är inte avsedd för ventilerings av badhus. På grund av hög dammbelastning får produkten inte användas under en byggfas.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industri-



ell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

- Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.



1.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

1.3.1 Fara på grund av felaktig handhavande

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

1.3.2 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga. el.

Innan du utför arbeten på produkten:

- Gör produkten spänningslös genom att alla strömförörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskyddsbrytare).

2 Hänvisningar till dokumentation

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.
- ▶ Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Produktbeskrivning

Produkten är ett decentralt ventilationsaggregat för bostad. Ventilationsaggregatet installeras som ett enskilt ventilationsaggregat eller i ett system med upp till 16 ventilationsaggregat.

För en balanserad ventilation ska minst två ventilationsaggregat resp. ett jämnt antal ventilationsaggregat installeras.

Ventilationssystemet fungerar enligt MASTER-SLAVE-principen.

Ventilationsaggregatet VAR 60/1 D är kompatibelt med följande produkter:

- Reglering VAZ CPC
- Fjärrkontroll VAZ RC

Ventilationsaggregatet VAR 60/1 DW är kompatibelt med följande produkter:

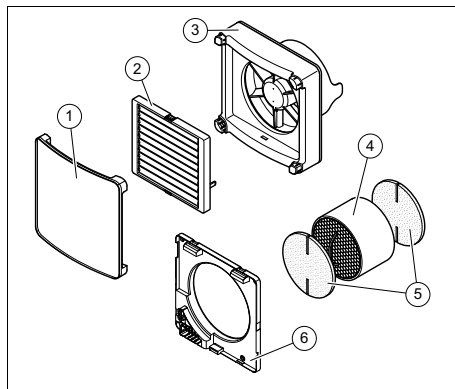
- Reglering VAZ CPCW
- Fjärrkontroll VAZ RCW



Anmärkning

För att ta ventilationsaggregatet i drift krävs fjärrkontrollen.

3.1 Uppbyggnad



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Frontfläns | 4 | Regenerator |
| 2 | Vindskydd | 5 | Filter |
| 3 | Ventilationsenhet med lysdiod | 6 | Vägginfästningsram |

3.2 Uppgifter på typskylten

Uppgifter på typskylten	Betydelse
	Läs anvisningarna för installation och underhåll!
	Skyddsklass II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typbeteckning
VAR	Bostadsventilationsenhet med värmeåtervinning
60	Max. luftvolymström i m ³ /h
/1	Produktgeneration
D	decentraliserad
W	kabellös
P _{max}	Dimensioneringsfäste
V _{MAX}	Max luftvolymström
Serienummer	7:e till 16:e siffran utgör artikelnumret

3.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

4 Användning

4.1 Starta apparaten

Giltighet: VAR 60/1 D

- Initiera, med hjälp av fjärrstyrningen VAZ RC, samtliga ventilationsaggregat för bostad i systemet efter varandra.
 - Se fjärrkontrollens bruksanvisning.



Anmärkning

Vid användning av en annan reglering VAZ CPC krävs fjärrkontrollen endast för idrifttagningen.

- Slå på alla ventilationsaggregat för bostad i ventilationssystemet i tur och ordning med strömbrytaren, börja med MASTER. Om tillvalet reglering VAZ CPC används, ta denna i drift innan påslagning av MASTER.
- Ställ in ett driftsätt och funktionerna med regleringen VAZ CPC eller fjärrkontrollen VAZ RC.
 - Se bruksanvisningen för regleringen eller fjärrkontrollen.

Giltighet: VAR 60/1 DW

- Ställ in samtliga ventilationsaggregat i systemet som MASTER eller SLAVE med hjälp av fjärrkontrollen VAZ RCW.

- Se fjärrkontrollens bruksanvisning.
- Slå på alla ventilationsaggregat i ventilationssystemet med strömbrytaren.
- Ställ in ett driftsätt och funktionerna med regleringen VAZ CPCW eller fjärrkontrollen VAZ RCW.
 - Se bruksanvisningen för regleringen eller fjärrkontrollen.

5 Felsökning

Betingelse: Ventilationsaggregaten fungerar inte

- Koppla från produkten.
- Kontrollera om fläktenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen.
- Kontrollera om stickanslutningens kontakt har upprättats korrekt.

Betingelse: Kraftig vind, Avluftning ej möjlig

- Koppla om produkten till eco-läget.

6 Skötsel och underhåll

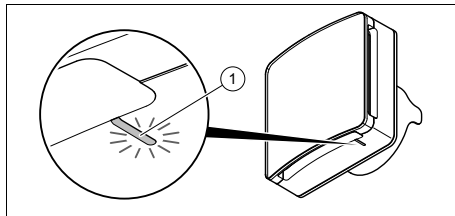


Fara!

Livsfara pga. elektrisk stöt

- Stäng av produkten via strömbrytaren.
- Gör produkten spänningsfri genom att stänga av all strömförsörjning vid alla poler (t.ex. säkring eller ledningsskyddsbrytare).

6.1 Underhåll av produkten



Produkten ska underhållas ca. var 3:e månad (efter ca. 2000 driftstimmar).

6 Skötsel och underhåll

Om underhåll krävs lyser lysdioden **(1)** på produkten rött **OCH** produkten arbetar permanent i driftsätt avluftning med lägsta fläkthastighet. Driftsättet kan endast ändras igen när filtret har rengjorts och lysdioderna har återställts (→ Sida 39).



Anmärkning

Om lysdioden på produkten lyser rött och du ändå kan ändra driftsätt har bara gränsvärdet för den relativa luftfuktigheten överskridits. Underhåll av produkten behövs inte i detta fall.

Om en reglering VAZ CPC eller VAZ CPCW är installerad signaliserar den mittersta lysdioden på regleringen (rengör filter) att underhåll krävs.

6.2 Rengör fläktenhet, vindskydd och frontfläns

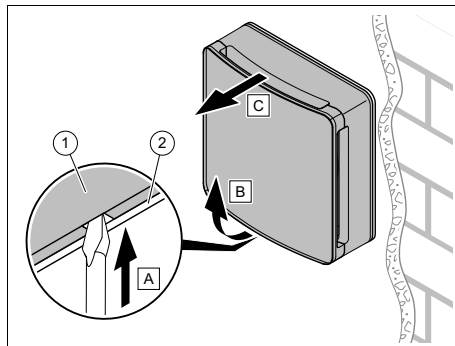


Se upp! Skador på regeneratoren!

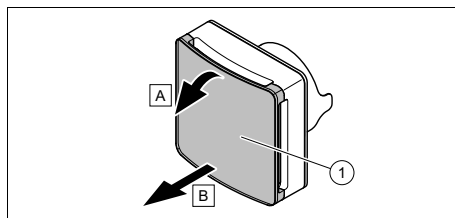
Vid rengöringen kan regeneratoren falla ner.

- Rengör regeneratoren försiktigt.

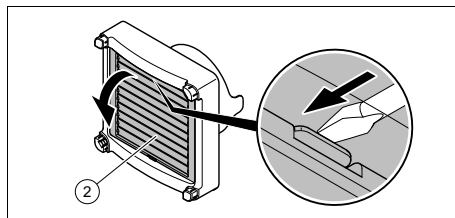
1. Koppla från produkten.
2. Gör produkten utan spänning.



3. Demontera fläktenheten **(1)** (med vindskydd och frontfläns) från väggramen **(2)**.



4. Demontera frontflänsen **(1)**.



5. Demontera vindskyddet **(2)**.
6. Rengör fläktenheten, vindskyddet och frontflänsen med en torr duk.
7. Montera fläktenheten med vindskyddet och frontflänsen i vägginfästningsramen, som du dessförinnan har monterat ned dem ifrån.

6.3 Rengör filter och regenerator

Betingelse: Lysdioden (rengör filter) på tillvalsregleringen lyser rött

ELLER: Lysdioden på produkten lyser rött OCH driftsättet kan inte ändras

ELLER: Filter defekt eller trasigt

- ▶ Koppla från produkten.
- ▶ Demontera fläktenheten (med vindskydd och frontfläns) från väggramen.
- ▶ Dra regeneratoren, inklusive båda filter, ur röret.
- ▶ Dra av filtret från regeneratoren.
- ▶ Dammsug filtret försiktigt med en dammsugare på lägsta effekt.
- ▶ Skölj av filtren med vatten.
- ▶ Dammsug regeneratoren försiktigt med en dammsugare på lägsta effekt.
- ▶ Spola av regeneratoren med vatten.
- ▶ Låt filtret och regeneratoren torka.
- ▶ Sätt tillbaka filtren på regeneratoren.
- ▶ Säkerställ att dragkabeln sitter fast och är oskadad.
- ▶ Stick in regeneratoren i röret igen, ungefär så långt som motsvarar mitten av väggen.
 - Regeneratoren och dragkabeln får inte röra vid fläkthjulet.
- ▶ Montera fläktenheten med vindskyddet och frontflänsen i vägginfästningsramen, som du dessförinnan har monterat ned dem ifrån.
- ▶ Sätt tillbaka lysdioden.
 - Se bruksanvisningen för regleringen eller fjärrkontrollen.

7 Avställning

7.1 Tillfällig avställning av produkten

1. Stäng av produkten via strömbrytaren.
2. Gör produkten spänningsfri genom att stänga av all strömförsörjning vid alla poler (t.ex. säkring eller lednings-skyddsbrytare).

7.2 Slutgiltig avställning av produkten

- ▶ Låt en installatör ställa av produkten slutgiltigt.

8 Återvinning och avfallshantering

Avfallshantering av förpackningen

- ▶ Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.

Avfallshantering av produkten och dess tillbehör



Om produkten är märkt med detta tecken:

- ▶ Lämna in produkten (utan filter) på ett insamlingsställe för el- och elektroniskrot.
- ▶ Släng förbrukade filter i hushållsporna.

Giltighet: Kroatien

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-
www.vaillant.hr.

9 Garanti och kundtjänst

9 Garanti och kundtjänst

9.1 Garanti

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas under kontaktadressen i bilagan Country Specifics.

9.2 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan Country Specifics eller på vår webbsida.

Notice d'emploi

Sommaire

1	Sécurité.....	42
1.1	Mises en garde relatives aux opérations.....	42
1.2	Utilisation conforme	42
1.3	Consignes générales de sécurité	43
2	Remarques relatives à la documentation	44
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	44
2.2	Conservation des documents	44
2.3	Validité de la notice.....	44
3	Description du produit	44
3.1	Structure	44
3.2	Indication sur la plaque signalétique.....	44
3.3	Marquage CE.....	45
4	Fonctionnement.....	45
4.1	Mise en marche du produit	45
5	Dépannage	46
6	Entretien et maintenance	46
6.1	Maintenance du produit	46
6.2	Nettoyage de l'unité de ventilation, de la protection au vent et du cache frontal	46
6.3	Nettoyage du filtre et du régénérateur	47
7	Mise hors service.....	48
7.1	Mise hors service provisoire de l'appareil	48
7.2	Mise hors service définitive de l'appareil	48
8	Recyclage et mise au rebut	48
9	Garantie et service après-vente	48
9.1	Garantie	48
9.2	Service client	48

1 Sécurité

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit a été exclusivement conçu pour les apports d'air frais et l'évacuation de l'air vicié des pièces d'habitation. Il peut être utilisé en même temps que des foyers, à condition que leur fonctionnement soit indépendant de l'air ambiant. Le produit peut seulement être utilisé si les filtres sont installés.

Ce produit n'a pas été conçu pour les apports d'air frais et l'évacuation de l'air vicié des piscines. Ce produit ne peut pas être utilisé lors de travaux de construction, car l'environnement est alors trop poussiéreux. L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent



d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.3 Consignes générales de sécurité

1.3.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

1.3.2 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.



2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Produit - référence d'article

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Description du produit

Ce produit est une unité de ventilation résidentielle décentralisée pour les pièces à vivre. L'unité de ventilation résidentielle peut être seule ou associée à un système qui peut comporter 16 unités de ventilation résidentielle au maximum.

Pour équilibrer la ventilation, il faut prévoir au minimum deux unités de ventilation résidentielle, et à plus forte raison un nombre d'unités pair.

Un système de ventilation fonctionne suivant le principe maître/esclave (MASTER/SLAVE).

L'unité de ventilation résidentielle VAR 60/1 D est compatible avec les produits suivants :

- Régulateur VAZ CPC
- Commande à distance VAZ RC

L'unité de ventilation résidentielle VAR 60/1 DW est compatible avec les produits suivants :

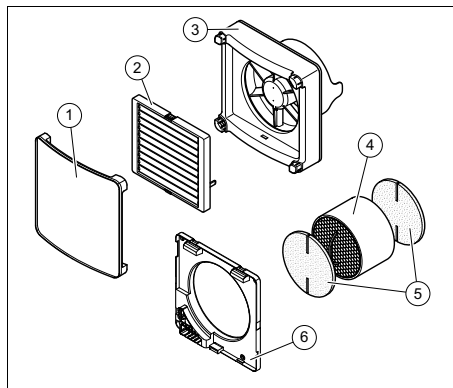
- Régulateur VAZ CPCW
- Commande à distance VAZ RCW



Remarque

Pour mettre l'unité de ventilation résidentielle en fonctionnement, il faut une commande à distance.

3.1 Structure



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Panneau avant | 4 | Régénérateur |
| 2 | Protection anti-vent | 5 | Filtre |
| 3 | Unité de ventilateur avec DEL | 6 | Cadre de fixation murale |

3.2 Indication sur la plaque signalétique

Indication sur la plaque signalétique	Signification
	Lire la notice d'installation et de maintenance !
	Indice de protection II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Désignation du modèle

Indication sur la plaque signalétique	Signification
VAR	Unité de ventilation résidentielle avec récupération de chaleur
60	Débit volumique d'air max. en m ³ /h
/1	Génération de l'appareil
D	Décentralisé
W	Sans fil
P _{max}	Consommation nominale
V _{MAX}	Débit volumique d'air max
Numéro de série	Référence d'article correspondant aux 7e à 16e caractères

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement

4.1 Mise en marche du produit

Validité: VAR 60/1 D

- ▶ Initialisez toutes les unités de ventilation résidentielle du système à tour de rôle avec la commande à distance VAZ RC.
 - Voir la notice d'utilisation de la commande à distance.



Remarque

Si vous utilisez un régulateur VAZ CPC en option, la commande à distance est nécessaire uniquement pour la mise en fonctionnement.

- ▶ Allumez toutes les unités de ventilation résidentielle du système de ventilation à tour de rôle à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Commencez par l'unité MASTER. En présence d'un régulateur VAZ CPC en option, vous devez mettre le régulateur en fonctionnement avant de mettre l'unité MASTER sous tension.
- ▶ Réglez un mode de fonctionnement et les fonctions correspondantes à partir du régulateur VAZ CPC ou de la commande à distance VAZ RC.
 - Voir la notice d'utilisation du régulateur ou de la commande à distance.

Validité: VAR 60/1 DW

- ▶ Vous devez configurer toutes les unités de ventilation résidentielle du système comme maîtresses (MASTER) ou esclaves (SLAVE) avec la commande à distance VAZ RCW.
 - Voir la notice d'utilisation de la commande à distance.
- ▶ Allumez toutes les unités de ventilation résidentielle du système de ventilation à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.
- ▶ Réglez un mode de fonctionnement et les fonctions correspondantes à partir du régulateur VAZ CPCW ou de la commande à distance VAZ RCW.
 - Voir la notice d'utilisation du régulateur ou de la commande à distance.

5 Dépannage

5 Dépannage

Condition: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent pas

- ▶ Éteignez l'appareil.
- ▶ Vérifiez si l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale.
- ▶ Vérifiez si le contact du connecteur est correctement établi.

Condition: Fort vent, Extraction impossible

- ▶ Passez l'appareil en mode eco.

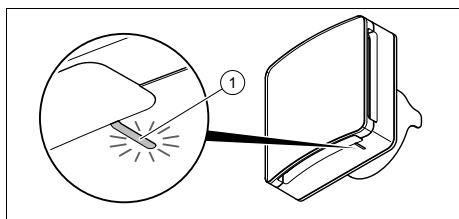
6 Entretien et maintenance



Danger !
Danger de mort par électrocution

- ▶ Éteignez le produit en actionnant l'interrupteur marche/arrêt.
- ▶ Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (ex. fusible ou disjoncteur de protection).

6.1 Maintenance du produit



Le produit doit faire l'objet d'une maintenance tous les 3 mois env. (soit env. 2000 heures de fonctionnement).

Si une intervention de maintenance est nécessaire, la DEL (1) du produit devient rouge **ET** le produit reste en mode extrac-

tion de l'air vicié avec vitesse de ventilation minimale. Pour changer de mode de fonctionnement, il faut nettoyer le filtre et réinitialiser la DEL (→ page 47).



Remarque

Si la DEL du produit devient rouge et que vous pouvez toujours changer le mode de fonctionnement, cela signifie simplement que la valeur limite de l'humidité relative de l'air est actuellement dépassée. En l'occurrence, il n'est pas nécessaire d'effectuer une intervention de maintenance du produit.

En présence d'un régulateur VAZ CPC ou VAZ CPCW, la DEL centrale du régulateur (nettoyer le filtre) s'allume lorsqu'une intervention de maintenance est nécessaire.

6.2 Nettoyage de l'unité de ventilation, de la protection au vent et du cache frontal



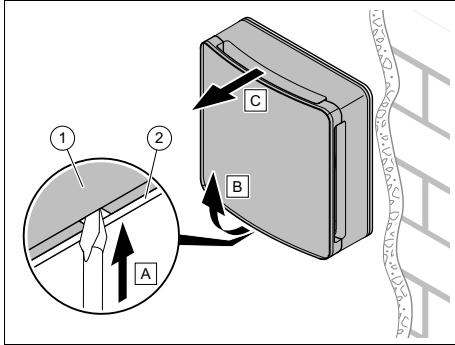
Attention !
Risques de dommages au niveau du régénérateur !

Le régénérateur risque de tomber au cours du nettoyage.

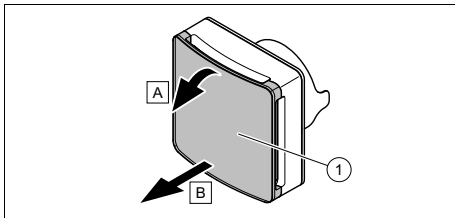
- ▶ Nettoyez le régénérateur avec précaution.

1. Éteignez le produit.
2. Mettez l'appareil hors tension.

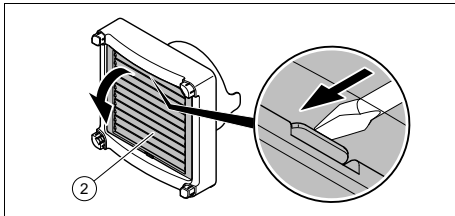
Entretien et maintenance 6



3. Démontez l'unité de ventilation (1) du cadre de fixation murale (2) (avec le brise-vent et le panneau avant).



4. Démontez le panneau avant (1).



5. Démontez le brise-vent (2).
6. Nettoyez l'unité de ventilation, la protection au vent et le cache frontal avec un chiffon sec.
7. Remontez l'unité de ventilation avec la protection au vent et le cache frontal sur le cadre de fixation murale d'où elle a été démontée auparavant.

6.3 Nettoyage du filtre et du régénérateur

Condition: DEL (nettoyer le filtre) du régulateur en option rouge

OU: DEL du produit rouge ET impossibilité de changer le mode de fonctionnement

OU: Filtre défectueux ou endommagé

- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Démontez l'unité de ventilation du cadre de fixation murale (avec le brise-vent et le panneau avant).
- ▶ Retirez le régénérateur du tube avec les deux filtres.
- ▶ Retirez les filtres du régénérateur.
- ▶ Aspirez les filtres avec un aspirateur, avec toutes les précautions requises et un faible niveau d'aspiration.
- ▶ Rincez les filtres à l'eau.
- ▶ Aspirez le régénérateur avec un aspirateur, avec toutes les précautions requises et un faible niveau d'aspiration.
- ▶ Rincez le régénérateur à l'eau.
- ▶ Laissez sécher le filtre et le régénérateur.
- ▶ Fixez de nouveau les filtres sur le régénérateur.
- ▶ Assurez-vous que le câble de tirage est bien fixé et intact.
- ▶ Réinsérez le régénérateur dans le tube jusqu'au milieu du mur environ.
 - Le régénérateur et le câble de traction ne doivent pas toucher le rotor du ventilateur.
- ▶ Remontez l'unité de ventilation avec la protection au vent et le cache frontal sur le cadre de fixation murale d'où elle a été démontée auparavant.
- ▶ Réinitialisez les DEL.
 - Voir la notice d'utilisation du régulateur ou de la commande à distance.

7 Mise hors service

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service provisoire de l'appareil

1. Éteignez le produit en actionnant l'interrupteur marche/arrêt.
2. Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (ex. fusible ou disjoncteur de protection).

7.2 Mise hors service définitive de l'appareil

- Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

8 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

Mise au rebut du produit et des accessoires



■ Si le produit porte ce symbole :

- Remettez le produit (après avoir retiré le filtre) à un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.
- Jetez le filtre usagé avec les déchets ménagers.

Validité: Croatie

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez vous reporter aux coordonnées qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe Country Specifics ou sur notre site Internet.

Upute za korištenje

Sadržaj

1	Sigurnost.....	50
1.1	Upozorenja koja se odnose na rukovanje	50
1.2	Namjenska uporaba.....	50
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi	51
2	Napomene o dokumentaciji	52
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	52
2.2	Čuvanje dokumentacije	52
2.3	Područje važenja uputa	52
3	Opis proizvoda	52
3.1	Konstrukcija	52
3.2	Podaci na tipskoj pločici.....	52
3.3	CE oznaka	53
4	Rad	53
4.1	Uključivanje proizvoda	53
5	Prijava smetnje	53
6	Čišćenje i održavanje.....	53
6.1	Održavanje proizvoda.....	54
6.2	Čišćenje jedinice ventilatora, zaštite od vjetra i čeone zavjese.....	54
6.3	Čišćenje filtra i regeneratora.....	55
7	Stavljanje izvan pogona	55
7.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona	55
7.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno	55
8	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	55
9	Jamstvo i servisna služba za korisnike.....	56
9.1	Jamstvo	56
9.2	Servisna služba za korisnike	56

1 Sigurnost

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je namijenjen isključivo za provjetravanje i ventiliranje prostorija. Proizvod se smije pokretati samo zajedno s kotlovnicom neovisnom o zraku u prostoriji. Proizvod se smije upotrijebiti samo s umetnutim filtrima.

Proizvod nije namijenjen za provjetravanje i ventiliranje plivališta. Zbog visokog opterećenja prašinom nije dopušten rad proizvoda u fazi gradnje.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.



Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenje.

1.3.2 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- ▶ Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete

isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).

- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona.



2 Napomene o dokumentaciji

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.
- Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Opis proizvoda

Proizvod je decentralizirani ventilacijski uređaj za stanove. Ventilacijski uređaj za stanove može se instalirati kao pojedinačni ventilacijski uređaj za stanove ili kao sustav sa do 16 ventilacijskih uređaja za stanove.

Za uravnoteženu ventilaciju moraju biti instalirana najmanje dva ventilacijska uređaja za stanove odn. parni broj ventilacijskih uređaja za stanove.

Ventilacijski sustav funkcionira na principu VODEĆI-PRATEĆI.

Ventilacijski uređaj za stanove VAR 60/1 D kompatibilan je sa sljedećim proizvodima:

- Regulator VAZ CPC
- Daljinsko upravljanje VAZ RC

Ventilacijski uređaj za stanove

VAR 60/1 DW kompatibilan je sa sljedećim proizvodima:

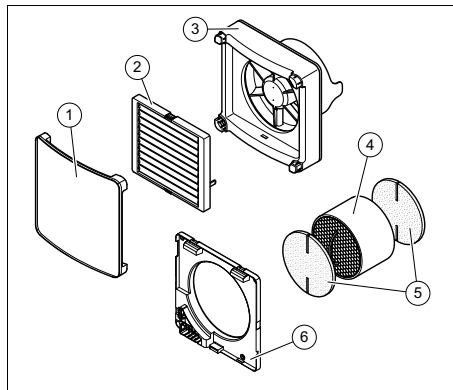
- Regulator VAZ CPCW
- Daljinsko upravljanje VAZ RCW



Napomena

Za puštanje u rad ventilacijskog uređaja za stanove potrebno je daljinsko upravljanje.

3.1 Konstrukcija



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Prednji poklopac | 4 | Rekurperator |
| 2 | Zaštita od vjetra | 5 | Filtar |
| 3 | Ventilatorska jedinica s LED diodom | 6 | Okvir za pričvršćivanje na zid |

3.2 Podaci na tipskoj pločici

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
	Pročitajte upute za instaliranje i održavanje!
	Klasa zaštite II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaka tipa
VAR	Ventilacijski uređaj za stanove s povratom topline
60	maks. volumen strujanja zraka u m³/h
/1	Generacija uređaja
D	decentralni
W	bežični

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
P_{maks}	Dimenzionirana potrošnja
V_{MAKS}	maks. volumen strujanja zraka
Serijski broj	od 7. do 16. znamenke predstavlja broj artikla

3.3 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Rad

4.1 Uključivanje proizvoda

Područje važenja: VAR 60/1 D

- ▶ Inicijalizirajte uzastopno pomoću daljinskog upravljanja VAZ RC sve ventilacijske uređaje na stanove u sustavu.
 - Vidi upute za korištenje daljinskog upravljanja.



Napomena

Kod uporabe opcionalnog regulatora VAZ CPC daljinsko upravljanje potrebno je samo za puštanje u rad.

- ▶ Uključite, počevši VODEČIM, sve po redu ventilacijske uređaje za stanove u ventilacijskom sustavu putem prekidača za uključivanje/isključivanje. Ako se koristi opcionalni regulator VAZ CPC, onda se on pušta u rad prije uključivanja VODEČEG.

- ▶ Pomoću regulatora VAZ CPC ili daljinskog upravljanja VAZ RC podesite način rada i funkcije.
 - Vidi upute za korištenje regulatora ili daljinskog upravljanja.

Područje važenja: VAR 60/1 DW

- ▶ Namjestite pomoću daljinskog upravljanja VAZ RCW sve ventilacijske uređaje za stanove u sustavu kao VODEĆE ili POMOĆNE.
 - Vidi upute za korištenje daljinskog upravljanja.
- ▶ Uključite sve ventilacijske uređaje za stanove u ventilacijskom sustavu na prekidaču za uključivanje/isključivanje.
- ▶ Pomoću regulatora VAZ CPCW ili daljinskog upravljanja VAZ RCW podesite način rada i funkcije.
 - Vidi upute za korištenje regulatora ili daljinskog upravljanja.

5 Prijava smetnje

Uvjet: Ventilacijski uređaji za stanove ne funkcioniraju

- ▶ Isključite proizvod.
- ▶ Provjerite je li ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid.
- ▶ Provjerit je li pravilno uspostavljen kontakt utičnog spoja.

Uvjet: Jak vjetar, Odračavanje nije moguće

- ▶ Uključite proizvod u eko način rada.

6 Čišćenje i održavanje



Opasnost!

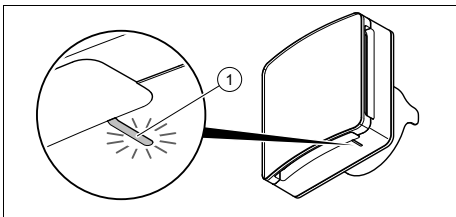
Opasnost po život od strujnog udara

- ▶ Uključite proizvod putem prekidača za uključivanje/isključivanje.

6 Čišćenje i održavanje

- Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (npr. osigurače ili zaštitnu mrežnu sklopku).

6.1 Održavanje proizvoda



Proizvod se mora održavati otprilike svakih 3 mjeseca (otprilike 2000 radnih sati).

Ako je potrebno održavanje onda LED dioda (1) na proizvodu svijetli crveno i proizvod radi stalno u načinu rada odzračivanja s najnižom brzinom ventilacije. Drugi način rada ponovno je moguć, ako se očisti filter i LED dioda se resetira (→ stranica 55).



Napomena

Ako LED dioda na proizvodu svijetli crveno i ako i dalje možete promijeniti način rada, onda je samo trenutno prekoračena granična vrijednost relativne vlage zraka. Održavanje proizvoda u ovom slučaju nije potrebno.

Ako je instaliran regulator VAZ CPC ili VAZ CPCW, onda srednja LED dioda na regulatoru (čišćenje filtra) signalizira da je potrebno održavanje.

6.2 Čišćenje jedinice ventilatora, zaštite od vjetra i čeonu zavjesu



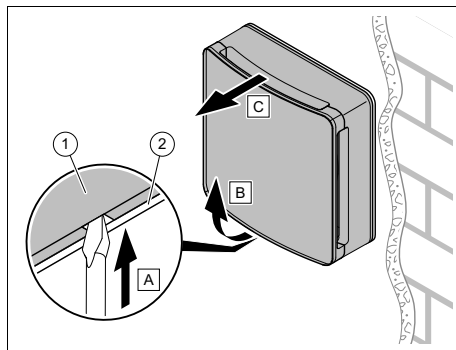
Oprez!

Oštećenje regeneratora!

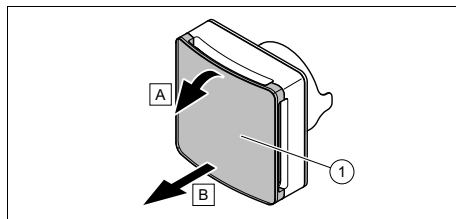
Prilikom čišćenja može pasti regeneratorski materijal.

- Pažljivo očistite regeneratorski materijal.

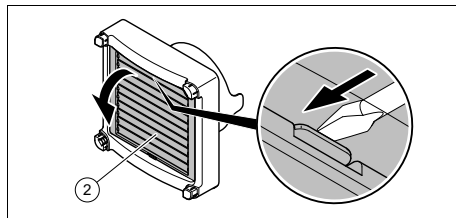
1. Isključite proizvod.
2. Odvojite proizvod od napona.



3. Demontirajte jedinicu ventilatora (1) (sa zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom) s okvira za pričvršćivanje na zid (2).



4. Demontirajte čeonu zavjesu (1).



5. Demontirajte zaštitu od vjetra (2).

6. Suhom krpom očistite jedinicu ventilatora, zaštitu od vjetra i čeonu zavjesu.
7. Montirajte ponovno jedinicu ventilatora sa zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom na okvir za pričvršćivanje na zid s kojeg ste ga prethodno demontirali.

6.3 Čišćenje filtra i regeneratora

Uvjet: LED dioda (čišćenje filtra) na opcionalnom regulatoru svijetli crveno

ILI: LED dioda na proizvodu svijetli crveno i način rada ne može se promijeniti

ILI: Filtar je u kvaru ili je potrgan

- ▶ Isključite proizvod.
- ▶ Demontirajte jedinicu ventilatora (sa zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom) s okvira za pričvršćivanje na zid.
- ▶ Izvucite regenerator i oba filtra iz cijevi.
- ▶ Izvucite filtara s regeneratora.
- ▶ Pažljivo usišite filtara pomoću usisavača na najnižem stupnju.
- ▶ Isperite filtara vodom.
- ▶ Usišite regenerator pomoću usisavača na najnižem stupnju.
- ▶ Isperite regenerator vodom.
- ▶ Ostavite filtre i regenerator neka se osuše.
- ▶ Ponovno pričvrstite filtara na regenerator.
- ▶ Uvjerite se da je uvlačni kabel čvrsto uglavljen i neoštećen.
- ▶ Utaknite regenerator ponovo do sredine zida u cijev.
 - Regenerator i uvlačni kabel ne smiju doticati rotor ventilatora.
- ▶ Montirajte ponovno jedinicu ventilatora sa zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom na okvir za pričvršćivanje na zid s kojeg ste ga prethodno demontirali.
- ▶ Ponovno postavite LED diodu.
 - Vidi upute za korištenje regulatora ili daljinskog upravljanja.

Stavljanje izvan pogona 7

7 Stavljanje izvan pogona

7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

1. Ponovo uključite proizvod putem prekidača za uključivanje/isključivanje.
2. Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (npr. osigurače ili zaštitnu mrežnu sklopku).

7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

Zbrinjavanje proizvoda i pribora



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ Predajte proizvod (bez filtra) na mjestu za skupljanje starih električnih i električnih uređaja.
- ▶ Potrošene filtre odložite u kućni otpad.

Područje važenja: Hrvatska

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj u prilogu Country Specifics.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu Country Specifics ili na našoj internetskoj stranici.

Kezelési útmutató

Tartalom

1	Biztonság	58
1.1	Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések	58
1.2	Rendeltetésszerű használat	58
1.3	Általános biztonsági utasítások	59
2	Megjegyzések a dokumentációhoz	60
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat	60
2.2	A dokumentumok megőrzése	60
2.3	Az útmutató érvényessége	60
3	A termék leírása	60
3.1	Felépítés	60
3.2	Adatok az adattáblán	60
3.3	CE-jelölés	61
4	Üzemeltetés	61
4.1	A termék bekapcsolása	61
5	Zavarelhárítás	61
6	Ápolás és karbantartás	62
6.1	Termék karbantartás	62
6.2	Ventilátoregység, szélvédő és elülső burkolat tisztítása	62
6.3	Szűrők és regenerátor tisztítása	63
7	Üzemen kívül helyezés	63
7.1	A termék átmeneti üzemen kívül helyezése	63
7.2	A termék végleges üzemen kívül helyezése	63
8	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	63
9	Garancia és vevőszolgálat	64
9.1	Garancia	64
9.2	Vevőszolgálat	64

1 Biztonság

1 Biztonság

1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



Veszély!

Áramütés miatti életveszély



Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy

más anyagi károk is keletkezhetnek.

A terméket kizárólag lakóhelyiségek szellőzésére és szellőztetésére szántuk. A termék egyidejűleg csak helyiséglevegőtől független tüzelőberendezésekkel együtt üzemeltethető. A termék csak behelyezett szűrőkkel üzemeltethető.

A termék nem alkalmas uszodai létesítmények szellőzésére és szellőztetésére. A nagy porterhelés miatt a termék üzemeltetése az építési fázisban nem engedélyezett.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre.



A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkálatokat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.3 Általános biztonsági utasítások

1.3.1 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.



1.3.2 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- ▶ Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- ▶ Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- ▶ Ellenőrizze a feszültségmentességet.

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

Termék – cikkszám

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 A termék leírása

A termék egy decentrális lakásszellőztető készülék lakóhelyiségek számára. A lakásszellőztető készülék önálló lakásszellőztető készülékként vagy akár 16 lakásszellőztető készülékkel együtt rendszerként telepíthető.

A térfogatáram-egyensúly érdekében legalább két lakásszellőztető készüléket, ill. páros számú lakásszellőztető készüléket kell telepíteni.

A szellőztetőrendszer a MASTER-SLAVE elv alapján működik.

A VAR 60/1 D lakásszellőztető készülék a következő termékekkel kompatibilis:

- VAZ CPC szabályozó
- VAZ RC távvezérlő

A VAR 60/1 DW lakásszellőztető készülék a következő termékekkel kompatibilis:

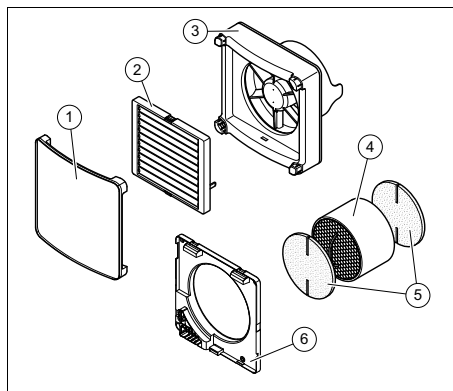
- VAZ CPCW szabályozó
- VAZ RCW távvezérlő



Tudnivaló

A lakásszellőztető készülék üzembe helyezéséhez a távvezérlő szükséges.

3.1 Felépítés



- | | |
|-----------------------------------|------------------------|
| 1 Elülső burkolat | 4 Regenerátor |
| 2 Szélvédő | 5 Szűrő |
| 3 Ventilátoregység LED kijelzővel | 6 Készülék tartó keret |

3.2 Adatok az adattáblán

Adatok az adattáblán	Jelentés
	Olvassa el a szerelési és karbantartási útmutatót!
	II. érintésvédelmi osztály
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Típusjelölés
VAR	Lakásszellőztető készülék hővisszanyeréssel
60	Max. levegő-térfogatáram m ³ /h-ban
/1	Készülékgeneráció

Adatok az adattáblán	Jelentés
D	decentrális
W	vezeték nélküli
P _{max}	Méretezési teljesítményfelvétel
V _{MAX}	Max. levegő-térfogatáram
Sorozatszám	a 7–16. számjegy alkotja a cikkszámot

3.3 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Üzemeltetés

4.1 A termék bekapcsolása

Érvényesség: VAR 60/1 D

- ▶ Inicializálja egymás után az összes lakásszellőztető készüléket a rendszerben a VAZ RC távvezérlő segítségével.
 - Lásd a távvezérlő kezelési útmutatóját.



Tudnivaló

Opcionális VAZ CPC szabályozó alkalmazása esetén a távvezérlőre csak az üzembe helyezésnél van szükség.

- ▶ A MASTER készülékkel kezdve kapcsolja be az összes lakásszellőztető készüléket a szellőztetőrendszerben sorjában a be-/kikapcsolónál. Ha opcionális VAZ CPC szabályozót használ

nál, akkor ezt a MASTER bekapcsolása előtt helyezze üzembe.

- ▶ Állítsa be a VAZ CPC szabályozóval vagy a VAZ RC távvezérlővel az üzemmódot és a funkciókat.
 - Lásd a szabályozó vagy a távvezérlő kezelési útmutatóját.

Érvényesség: VAR 60/1 DW

- ▶ Állítsa be a rendszerben található összes lakásszellőztető készülékeket MASTER vagy SLAVE készülékként a VAZ RCW távvezérlővel.
 - Lásd a távvezérlő kezelési útmutatóját.
- ▶ Kapcsolja be az összes lakásszellőztető készüléket a szellőztetőrendszerben a be-/kikapcsolónál.
- ▶ Állítsa be a VAZ CPCW szabályozóval vagy a VAZ RCW távvezérlővel az üzemmódot és a funkciókat.
 - Lásd a szabályozó vagy a távvezérlő kezelési útmutatóját.

5 Zavarelhárítás

Feltétel: A lakásszellőztető készülékek nem működnek

- ▶ Kapcsolja ki a terméket.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van-e felszerelve a készüléktartó kereten.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a dugaszolható csatlakozás kifogástalanul érintkezik-e.

Feltétel: Erős szél, Szellőztetés nem lehetséges

- ▶ Kapcsolja a terméket eco üzemmódba.

6 Ápolás és karbantartás

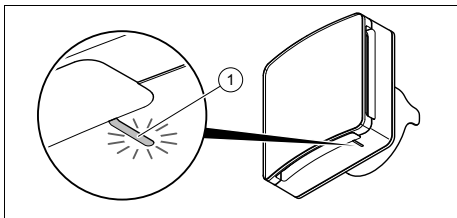
6 Ápolás és karbantartás



Veszély! Áramütés miatti életveszély

- ▶ Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
- ▶ Kapcsolja feszültségmentesre a terméket a teljes áramellátás minden pólust érintő kikapcsolásával (pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).

6.1 Termék karbantartás



A terméket kb. minden 3. hónapban (kb. 2000 üzemóra) karban kell tartani.

Ha karbantartásra van szükség, akkor a **(1)** LED pirosan világít a terméken **ÉS** a termék tartósan légtelenítés üzemmódban működik a legalacsonyabb szellőztetési sebességgel. Az üzemmód legközelebb akkor módosítható, ha megtisztította a szűrőt és visszaállította a LED-et (→ Oldal: 63).



Tudnivaló

Ha a LED pirosan világít a terméken, és továbbra is tudja módosítani az üzemmódot, akkor csupán a relatív páratartalom határértékének túllépése történt. Ebben az esetben nincs szükség a termék karbantartására.

Ha VAZ CPC vagy VAZ CPCW szabályozó van telepítve, akkor a középső LED

jelzi a szabályozón (szűrőtisztítás), hogy karbantartás szükséges.

6.2 Ventilátoregység, szélvédő és elülső burkolat tisztítása

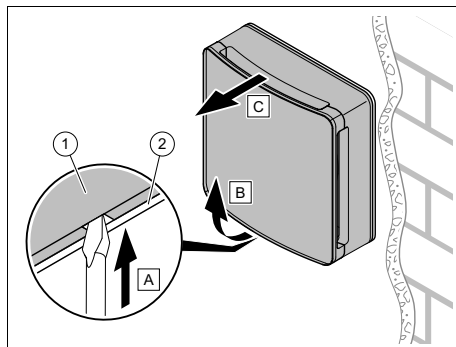


Vigyázat! A regenerátor sérülése!

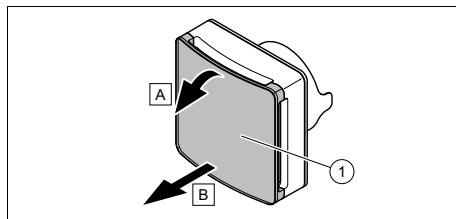
A tisztításkor a regenerátor leeshet.

- ▶ Óvatosan tisztítsa a regenerátort.

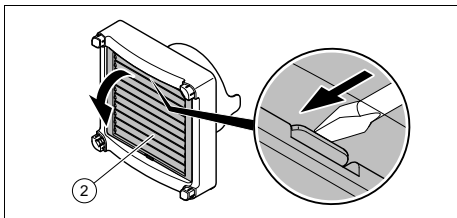
1. Kapcsolja ki a terméket.
2. Kapcsolja feszültségmentessé a terméket.



3. Szerelje le a ventilátoregységet **(1)** (a szélvédővel és az elülső burkolattal együtt) a készüléktartó keretről **(2)**.



4. Szerelje le az első takarólemezt **(1)**.



5. Szerelje le a szélfogót (2).
6. Tisztítsa ki a ventilátoregységet, a szélvédőt és az elülső burkolatot száraz törlőkendővel.
7. Szerelje fel újból a ventilátoregységet a szélvédővel és az elülső burkolattal együtt a készüléktartó keretre, amelyről előzőleg leszerelte.

6.3 Szűrők és regenerátor tisztítása

Feltétel: LED (szűrőtisztítás) pirosan világít az opcionális szabályozón

VAGY: A terméken lévő LED pirosan világít ÉS nem lehet módosítani az üzemmódot

VAGY: A szűrők meghibásodtak vagy beszakadtak

- ▶ Kapcsolja ki a terméket.
- ▶ Szerelje le a ventilátoregységet (a szélvédővel és az elülső burkolattal együtt) a készüléktartó keretről.
- ▶ Húzza ki a csőből a regenerátort a két szűrővel együtt.
- ▶ Húzza le a szűrőket a regenerátorról.
- ▶ Óvatosan, alacsony fokozaton tisztítsa ki a szűrőket egy porszívóval.
- ▶ Öblítse le a szűrőket vízzel.
- ▶ Óvatosan, alacsony fokozaton tisztítsa ki a regenerátort egy porszívóval.
- ▶ Öblítse le a regenerátort vízzel.
- ▶ Hagyja megszáradni a szűrőket és a regenerátort.
- ▶ Ismét rögzítse a szűrőket a regenerátoron.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a húzókábel szilárdan illeszkedik és sértetlen.
- ▶ A regenerátort ismét dugja a csőbe körülbelül a fal közepéig.

Üzemen kívül helyezés 7

- A regenerátor és a húzókábel nem érintheti a ventilátor járókerekeit.
- ▶ Szerelje fel újból a ventilátoregységet a szélvédővel és az elülső burkolattal együtt a készüléktartó keretre, amelyről előzőleg leszerelte.
- ▶ Állítsa vissza a LED-et.
 - Lásd a szabályozó vagy a távvezérlő kezelési útmutatóját.

7 Üzemen kívül helyezés

7.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

1. Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
2. Kapcsolja feszültségmentesre a terméket a teljes áramellátás minden pólust érintő kikapcsolásával (pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).

7.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

- ▶ A terméket szakemberrel helyeztesse véglegesen üzemen kívül.

8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

Termék és tartozékok ártalmatlanítása



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ Adja le a terméket (szűrő nélkül) egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.
- ▶ Az elhasznált szűrőket a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa.

9 Garancia és vevőszolgálat

Érvényesség: Horvátország

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garancia és vevőszolgálat

9.1 Garancia

Kérjük, a gyártói garanciával kapcsolatos információkat a Country Specifics függelékben található kapcsolattartási cím alatt kérdezze meg.

9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Country Specifics című mellékletben vagy weboldalunkon találja.

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	66
1.1	Avvertenze relative alle azioni	66
1.2	Uso previsto	66
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	67
2	Avvertenze sulla documentazione	68
2.1	Osservanza della documentazione complementare	68
2.2	Conservazione della documentazione	68
2.3	Validità delle istruzioni	68
3	Descrizione del prodotto.....	68
3.1	struttura.....	68
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	68
3.3	Marcatura CE.....	69
4	Funzionamento	69
4.1	Accensione del prodotto	69
5	Soluzione dei problemi	69
6	Cura e manutenzione	70
6.1	Manutenzione al prodotto	70
6.2	Pulizia di unità di ventilazione, protezione antivento e mascherina frontale	70
6.3	Pulizia di filtri e recuperatore	71
7	Messa fuori servizio	71
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	71
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	71
8	Riciclaggio e smaltimento	72
9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	72
9.1	Garanzia	72
9.2	Servizio assistenza tecnica.....	72

1 Sicurezza

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'aerazione e disaerazione degli spazi abitativi. Il prodotto va messo in funzione

solo congiuntamente a caldaie a tiraggio forzato. Il prodotto va utilizzato esclusivamente a filtri inseriti.

Il prodotto non è adatto all'aerazione e disaerazione di impianti con piscine. A causa dell'elevata presenza di polvere, il funzionamento del prodotto non è ammesso durante la fase di costruzione.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.



Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.2 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.



2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un apparecchio di ventilazione domestica decentrato per spazi abitativi. L'apparecchio di ventilazione domestica può essere installato come singolo apparecchio di ventilazione domestica o in un impianto che comprende fino a 16 apparecchi.

Per un'aerazione bilanciata, devono essere installati almeno due apparecchi di ventilazione domestica e/o un numero pari di apparecchi.

Il sistema di ventilazione funziona in base al principio MASTER-SLAVE.

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 D è compatibile con i seguenti prodotti:

- Centralina VAZ CPC

- Telecomando VAZ RC

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 DW è compatibile con i seguenti prodotti:

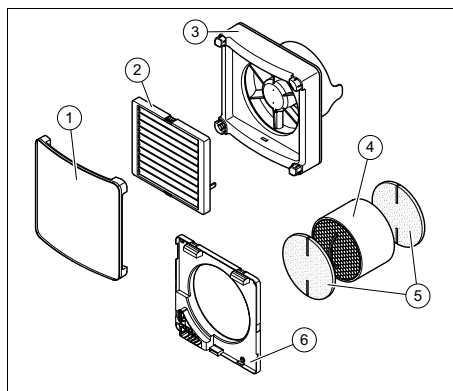
- Centralina VAZ CPCW
- Telecomando VAZ RCW



Avvertenza

Per mettere in funzione l'apparecchio di ventilazione domestica è necessario il telecomando.

3.1 struttura



- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1 Diaframma anteriore | 4 Rigeneratore |
| 2 Protezione anti-vento | 5 Filtro |
| 3 Unità di ventilazione con LED | 6 Telaio di fissaggio a parete |

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
	Classe di protezione II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Nome del modello

Funzionamento 4

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAR	Apparecchio di ventilazione dell'abitazione con recupero di calore
60	Portata volumetrica dell'aria max. in m ³ /h
/1	Generazione di apparecchi
D	decentrato
W	wireless
P _{max}	Registrazione della misurazione
V _{MAX}	Portata volumetrica dell'aria max.
Numero di serie	Le cifre dalla 7 ^a alla 16 ^a costituiscono il numero di articolo

3.3 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Accensione del prodotto

Validità: VAR 60/1 D

- ▶ Con l'ausilio del telecomando VAZ RC inizializzare in sequenza tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema.
 - Consultare le istruzioni per l'uso del telecomando.



Avvertenza

In caso di impiego di una centralina opzionale VAZ CPC il telecomando è necessario solo per la messa in funzione.

- ▶ Iniziando dal MASTER, accendere in sequenza tramite interruttore on/off tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione. Se viene utilizzata una centralina VAZ CPC opzionale, metterla in funzione prima di accendere il MASTER.
- ▶ Con la centralina VAZ CPC o il telecomando VAZ RC impostare una modalità operativa e le funzioni.
 - Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del telecomando.

Validità: VAR 60/1 DW

- ▶ Con l'ausilio del telecomando VAZ RCW configurare tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema come MASTER o SLAVE.
 - Consultare le istruzioni per l'uso del telecomando.
- ▶ Accendere tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione sull'interruttore on/off.
- ▶ Con la centralina VAZ CPCW o il telecomando VAZ RCW impostare una modalità operativa e le funzioni.
 - Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del telecomando.

5 Soluzione dei problemi

Condizione: Gli apparecchi di ventilazione domestica non funzionano

- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Verificare che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete.
- ▶ Verificare che il contatto del connettore sia realizzato correttamente.

6 Cura e manutenzione

Condizione: Vento forte, Disaerazione non possibile

- ▶ Attivare il prodotto in funzionamento eco.

6 Cura e manutenzione

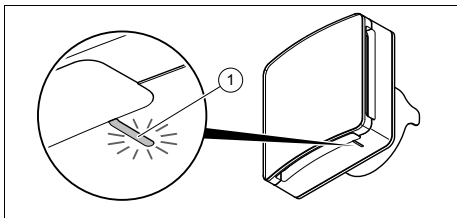


Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione

- ▶ Spegnerne il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (es. fusibile o interruttore automatico).

6.1 Manutenzione al prodotto



Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione all'incirca ogni 3 mesi (circa 2000 ore di esercizio).

Quando è necessario un intervento di manutenzione, il LED (1) sul prodotto si accende con luce rossa **E** il prodotto funziona costantemente nella modalità operativa Disaerazione alla velocità di ventilazione minima. Sarà possibile modificare nuovamente la modalità operativa solo quando il filtro sarà pulito e il LED sarà resettato (→ Pagina 71).



Avvertenza

Se il LED sul prodotto è acceso con luce rossa e si riesce comunque a modificare la modalità operativa, significa che è stato solo superato momentaneamente il valore minimo per l'umidità relativa dell'aria. In questo caso non è necessaria una manutenzione del prodotto.

Se è installata una centralina VAZ CPC o VAZ CPCW, il LED centrale sulla centralina (pulire il filtro) segnala che è necessaria una manutenzione.

6.2 Pulizia di unità di ventilazione, protezione antivento e mascherina frontale



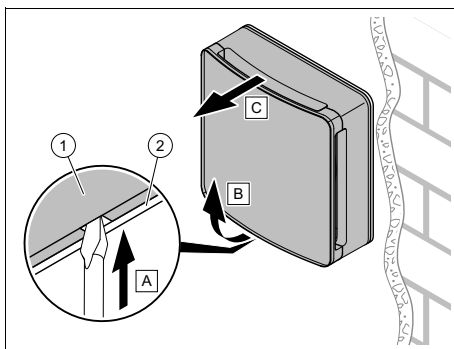
Precauzione!

Danneggiamento del rigeneratore!

Durante la pulizia, il rigeneratore potrebbe cadere.

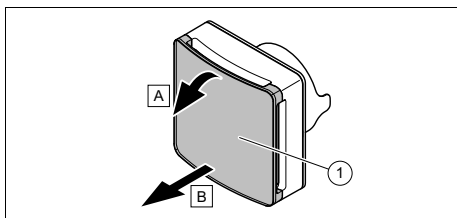
- ▶ Pulire il rigeneratore con cautela.

1. Spegnerne il prodotto.
2. Togliere tensione dal prodotto.

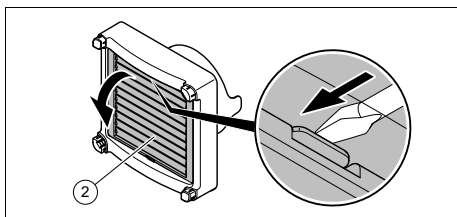


3. Smontare l'unità di ventilazione (1) (con protezione antivento e mascherina frontale) dal telaio di fissaggio a parete (2).

Messa fuori servizio 7



4. Smontare la mascherina frontale (1).



5. Smontare la protezione antivento (2).
6. Pulire l'unità di ventilazione, la protezione antivento e la mascherina frontale con un panno asciutto.
7. Montare di nuovo l'unità di ventilazione con la protezione antivento e la mascherina frontale sul telaio di fissaggio a parete, dal quale era stata precedentemente staccata.

6.3 Pulizia di filtri e recuperatore

Condizione: Il LED (pulire il filtro) sulla centralina opzionale è acceso con luce rossa

O: Il LED sul prodotto è acceso con luce rossa E non è possibile modificare la modalità operativa

O: Filtro difettoso o rotto

- Spegnerne il prodotto.
- Smontare l'unità di ventilazione (con protezione antivento e rivestimento anteriore) dal telaio di fissaggio a parete.
- Estrarre dal tubo il recuperatore, compresi i due filtri.
- Staccare i filtri dal recuperatore.
- Aspirare con cautela i filtri con un aspirapolvere regolato sul livello basso.
- Sciacquare i filtri con acqua.

- Aspirare con cautela il recuperatore con un aspirapolvere regolato sul livello basso.
- Sciacquare il recuperatore con acqua.
- Lasciar asciugare i filtri e il recuperatore.
- Fissare di nuovo i filtri sul recuperatore.
- Assicurarsi che il cavo di trazione sia inserito saldamente e non sia danneggiato.
- Inserire nuovamente il recuperatore fino a circa metà parete nel tubo.
 - Il recuperatore e il cavo di trazione non devono toccare la ruota del ventilatore.
- Montare di nuovo l'unità di ventilazione con la protezione antivento e il rivestimento anteriore sul telaio di fissaggio a parete, dal quale era stato precedentemente staccato.
- Riposizionare i LED.
 - Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del telecomando.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

1. Spegnerne il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
2. Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (es. fusibile o interruttore automatico).

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

8 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballo

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.

Smaltimento del prodotto e degli accessori



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- Conferire invece il prodotto (senza filtro) in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.
- Smaltire i filtri utilizzati insieme ai rifiuti domestici.

Validità: Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadnom električnom i elektoničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	74
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	74
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	74
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	75
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	77
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	77
2.2	Przechowywanie dokumentów	77
2.3	Zakres stosowalności instrukcji.....	77
3	Opis produktu.....	77
3.1	Budowa.....	77
3.2	Dane na tabliczce znamionowej.....	77
3.3	Oznaczenie CE	78
4	Eksplotacja.....	78
4.1	Włączanie produktu	78
5	Usuwanie usterek	78
6	Pielęgnacja i konserwacja.....	79
6.1	Konserwacja produktu	79
6.2	Czyszczenie zespołu wentylatora, wiatrochronu i osłony przedniej.....	79
6.3	Czyszczenie filtrów i wymiennika ciepła.....	80
7	Wyłączenie z eksploatacji	80
7.1	Okresowe wyłączenie produktu.....	80
7.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	80
8	Recykling i usuwanie odpadów	80
9	Gwarancja i serwis.....	81
9.1	Gwarancja.....	81
9.2	Serwis techniczny.....	81

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku nefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do wentylacji nawiewnej i wywiewnej pomieszczeń mieszkalnych. Produkt może być eksploatowany jednocześnie wyłącznie z paleniskami z poborem powietrza z zewnątrz. Produkt można eksploatować tylko z włożonymi filtrami.

Produkt nie służy do wentylacji nawiewnej i wywiewnej hal basenowych. Ze względu na duże obciążenie pyłem eksploatacja produktu w czasie prac budowlanych jest zabroniona.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.



Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.



1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

1.3.2 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).



1 Bezpieczeństwo

- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.



Wskazówki dotyczące dokumentacji 2

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 DW jest kompatybilne z poniższymi produktami:

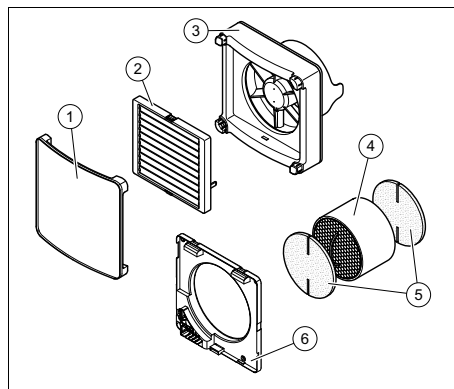
- Regulator VAZ CPCW
- Zdalne sterowanie VAZ RCW



Wskazówka

Aby uruchomić domowe urządzenie wentylacyjne, wymagane jest zdalne sterowanie.

3.1 Budowa



- | | |
|---------------------------------------|----------------------------|
| 1 Osłona przednia | 4 Wymiennik ciepła |
| 2 Osłona wiatrowa | 5 Filtr |
| 3 Zespół wentylatora z diodą świecącą | 6 Rama mocowania ściennego |

3 Opis produktu

Produkt jest niecentralnym domowym urządzeniem wentylacyjnym do pomieszczeń mieszkalnych. Domowe urządzenie wentylacyjne można instalować jako pojedyncze domowe urządzenie wentylacyjne lub w systemie złożonym z maksymalnie 16 domowych urządzeń wentylacyjnych.

Aby zapewnić zrównoważoną wentylację, należy zainstalować co najmniej dwa domowe urządzenia wentylacyjne lub parzystą liczbę domowych urządzeń wentylacyjnych.

Układ wentylacji działa według zasady MASTER-SLAVE.

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 D jest kompatybilne z poniższymi produktami:

- Regulator VAZ CPC
- Zdalne sterowanie VAZ RC

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji!
	Klasa ochrony II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaczenie typu
VAR	Domowe urządzenie wentylacyjne z odzyskiem ciepła
60	Maks. przepływ powietrza w m ³ /h

4 Eksploatacja

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
/1	generacja urządzenia
D	Niecentralne
W	Bezprzewodowe
P _{max}	pobór znamionowy
V _{MAX}	Maks. przepływ powietrza
Numer seryjny	cyfry od 7 do 16 to numer katalogowy

3.3 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw. Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Włączanie produktu

Zakres stosowalności: VAR 60/1 D

- ▶ Przy pomocy zdalnego sterowania VAZ RC uruchomić po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie.
 - Patrz instrukcja obsługi zdalnego sterowania.



Wskazówka

W przypadku stosowania opcjonalnego regulatora VAZ CPC zdalne sterowanie jest wymagane tylko do uruchomienia.

- ▶ Włączyć po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem, zaczynając od urządzenia MASTER. Jeżeli stosowany jest regulator opcjo-

nalny VAZ CPC, należy go uruchomić przed włączeniem urządzenia MASTER.

- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPC lub zdalnego sterowania VAZ RC tryb pracy i funkcje.
 - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub zdalnego sterowania.

Zakres stosowalności: VAR 60/1 DW

- ▶ Przy pomocy zdalnego sterowania VAZ RCW skonfigurować wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie zawsze jako MASTER lub SLAVE.
 - Patrz instrukcja obsługi zdalnego sterowania.
- ▶ Włączyć wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem.
- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPCW lub zdalnego sterowania VAZ RCW tryb pracy i funkcje.
 - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub zdalnego sterowania.

5 Usuwanie usterek

Warunek: Domowe urządzenia wentylacyjne nie działają

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Sprawdzić, czy zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego.
- ▶ Sprawdzić, czy prawidłowo wykonano styk złącza wtykowego.

Warunek: Silny wiatr, Odpowietrzanie niemożliwe

- ▶ Przełączyć produkt na tryb eco.

6 Pielęgnacja i konserwacja

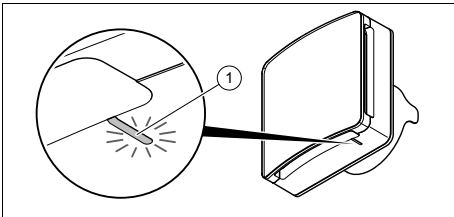


Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- ▶ Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
- ▶ Odłączyć produkt od napięcia przez wyłączenie zasilania elektrycznego na wszystkich biegunach (np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).

6.1 Konserwacja produktu



Produkt należy konserwować co ok. 3 miesiące (ok. 2000 godzin pracy).

Jeżeli wymagana jest konserwacja, zapala się dioda świecąca (1) na produkcie w kolorze czerwonym i produkt działa ciągle w trybie pracy usuwania powietrza z najniższą prędkością wentylacji. Zmiana trybu pracy jest możliwa ponownie po oczyszczeniu filtra i zresetowaniu diody świecącej (→ strona 80).



Wskazówka

Jeżeli dioda świecąca na produkcie świeci na czerwono i nadal można zmienić tryb pracy, to przekroczona jest jedynie wartość graniczna względnej wilgotności powietrza. Konserwacja produktu nie jest wymagana w tym przypadku.

Jeżeli zainstalowany jest regulator VAZ CPC lub VAZ CPCW, to środkowa dioda świecąca na regulatorze (czyszczenie filtra) sygnalizuje konieczność konserwacji.

6.2 Czyszczenie zespołu wentylatora, wiatrochronu i osłony przedniej



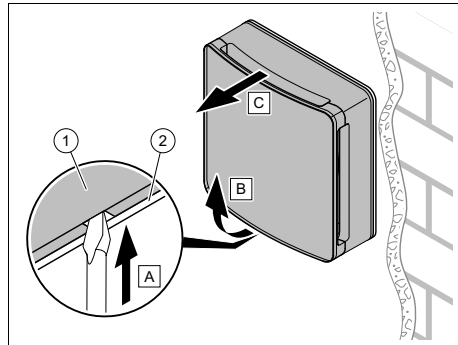
Ostrożnie!

Uszkodzenia wymiennika ciepła!

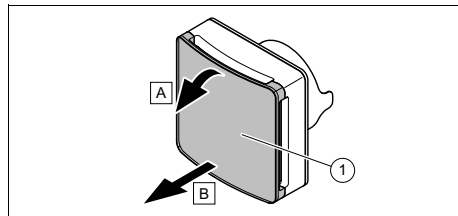
Podczas czyszczenia wymiennika ciepła może spaść.

- ▶ Czyścić wymiennik ostrożnie.

1. Wyłączyć produkt.
2. Odłączyć produkt od napięcia.

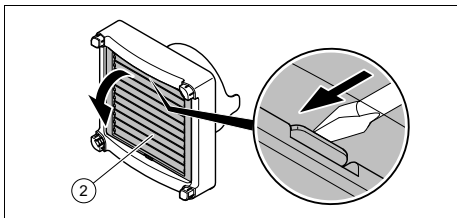


3. Zdemontować zespół wentylacji (1) (z wiatrochronem i osłoną przednią) z ramy mocowania ściennego (2).



4. Zdemontować osłonę przednią (1).

7 Wyłączenie z eksploatacji



5. Zdemontować wiatrochron (2).
6. Wyczyścić zespół wentylatora, wiatrochron i osłonę przednią suchą ścierką.
7. Zamontować zespół wentylatora z wiatrochronem i osłoną przednią na ramie mocowania ściennego, z której został wcześniej zdemontowany.

6.3 Czyszczenie filtrów i wymiennika ciepła

Warunek: Dioda świecąca (czyszczenie filtra) na regulatorze opcjonalnym świeci na czerwono

LUB: Dioda świecąca na produkcie świeci na czerwono I nie można zmienić trybu pracy

LUB: Filtr uszkodzony lub naderwany

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Zdemontować zespół wentylacji (z wiatrochronem i osłoną przednią) z ramy mocowania ściennego.
- ▶ Wyciągnąć regenerador, z obydwojma filtrami, z rury.
- ▶ Ściągnąć filtry z regeneratora.
- ▶ Ostrożnie odessać filtry odkurzaczem na niskim poziomie.
- ▶ Przeplukać filtry wodą.
- ▶ Ostrożnie odessać wymiennik odkurzaczem na niskim poziomie.
- ▶ Przeplukać wymiennik wodą.
- ▶ Pozostawić filtry i regenerador do wyschnięcia.
- ▶ Zamocować filtry na wymienniku.
- ▶ Upewnić się, że cięgno jest mocno osadzone i nienaruszone.
- ▶ Włożyć wymiennik ponownie w rurę mniej więcej do środka ściany.

– Wymiennik i cięgno nie mogą dotykać wirnika wentylatora.

- ▶ Zamontować zespół wentylatora z wiatrochronem i osłoną przednią na ramie mocowania ściennego, z której został wcześniej zdemontowany.
- ▶ Wyzerować diodę świeącą.
 - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub zdalnego sterowania.

7 Wyłączenie z eksploatacji

7.1 Okresowe wyłączenie produktu

1. Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć produkt od napięcia przez wyłączenie zasilania elektrycznego na wszystkich biegunach (np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).

7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

Usuwanie produktu i wyposażenia



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ Produkt (bez filtra) należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.
- ▶ Usuwać zużyte filtry jako odpady domowe.

Zakres stosowalności: Chorwacja

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarstvu otpadom i Pravilnika o gospodarstvu otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać, zwracając się pod adres kontaktowy w załączniku Country Specifics.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

Conteúdo

Manual de instruções

Conteúdo

1	Segurança	83
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	83
1.2	Utilização adequada	83
1.3	Advertências gerais de segurança	84
2	Notas relativas à documentação	85
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	85
2.2	Guardar os documentos	85
2.3	Validade do manual	85
3	Descrição do produto.....	85
3.1	Estrutura	85
3.2	Dados na placa de características.....	85
3.3	Símbolo CE.....	86
4	Serviço	86
4.1	Ligar o aparelho.....	86
5	Eliminação de falhas	86
6	Conservação e manutenção	87
6.1	Fazer a manutenção do produto.....	87
6.2	Limpar a unidade de ventilador, a proteção contra vento e a guarnição dianteira	87
6.3	Limpar os filtros e o regenerador	88
7	Colocação fora de serviço.....	88
7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	88
7.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	88
8	Reciclagem e eliminação	89

9	Garantia e serviço de apoio ao cliente	89
9.1	Garantia	89
9.2	Serviço de apoio ao cliente.....	89

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto destina-se exclusivamente à ventilação e purga de locais residenciais. O produto só pode ser simultaneamente colocado em funcionamento com fornos independentes do ar ambiente. O produto só pode ser colocado em funcionamento com os filtros instalados.

O produto não é indicado para a ventilação e purga de piscinas. Em virtude da elevada carga de pó, o funcionamento do produto não é admissível durante as fases de construção.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos

1 Segurança

de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a

si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

1.3.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Descrição do produto

O produto é um aparelho de ventilação doméstica descentralizado para locais residenciais. O aparelho de ventilação doméstica pode ser instalado como aparelho de ventilação doméstica individual ou num sistema com até 16 aparelhos de ventilação doméstica.

Para uma ventilação equilibrada têm de ser instalados pelo menos dois aparelhos de ventilação doméstica ou uma quantidade par dos mesmos.

O sistema de ventilação funciona segundo o princípio MASTER-SLAVE.

O aparelho de ventilação doméstica VAR 60/1 D é compatível com os seguintes produtos:

- Regulador VAZ CPC
- Comando à distância VAZ RC

O aparelho de ventilação doméstica VAR 60/1 DW é compatível com os seguintes produtos:

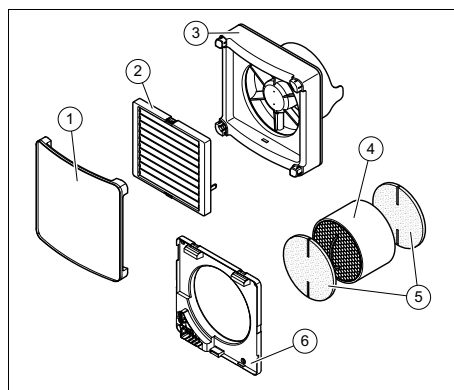
- Regulador VAZ CPCW
- Comando à distância VAZ RCW



Indicação

O comando à distância é necessário para colocar em serviço o aparelho de ventilação doméstica.

3.1 Estrutura



- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1 Guarnição dianteira | 4 Regenerador |
| 2 Proteção contra vento | 5 Filtro |
| 3 Unidade de ventilador com LED | 6 Quadro de fixação à parede |

3.2 Dados na placa de características

Dados na placa de características	Significado
	Ler as instruções para a instalação e manutenção!
	Classe de proteção II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Designação do modelo
VAR	Aparelho de ventilação doméstica com recuperação de calor

4 Serviço

Dados na placa de características	Significado
60	Caudal volúmico máx. do ar em m ³ /h
/1	Geração do aparelho
D	descentralizado
W	sem fio
P _{máx.}	Consumo de potência nominal
V _{MÁX.}	Caudal volúmico máx. do ar
Número de série	Os dígitos do 7.º ao 16.º formam o número de artigo

3.3 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Serviço

4.1 Ligar o aparelho

Validade: VAR 60/1 D

- ▶ Inicialize todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema, uns a seguir aos outros, com a ajuda do comando à distância VAZ RC.
 - Ver as instruções de uso do comando à distância.



Indicação

Na utilização de um regulador VAZ CPC opcional, o comando à distância só é necessário para a colocação em funcionamento.

- ▶ Começando pelo MASTER, ligue a jusante todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema de ventilação no interruptor de ligar/desligar. Se for utilizado um regulador opcional VAZ CPC, coloque-o em funcionamento antes de ligar o MASTER.
- ▶ Defina um modo de funcionamento e as funções com o regulador VAZ CPC ou o comando à distância VAZ RC.
 - Ver as instruções de uso do regulador ou do comando à distância.

Validade: VAR 60/1 DW

- ▶ Configure todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema respetivamente como MASTER ou SLAVE, com a ajuda do comando à distância VAZ RCW.
 - Ver as instruções de uso do comando à distância.
- ▶ Ligue todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema de ventilação, utilizando o interruptor de ligar/desligar.
- ▶ Defina um modo de funcionamento e as funções com o regulador VAZ CPCW ou o comando à distância VAZ RCW.
 - Ver as instruções de uso do regulador ou do comando à distância.

5 Eliminação de falhas

Condição: Os aparelhos de ventilação doméstica não funcionam

- ▶ Desligue o produto.
- ▶ Verifique se a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede.
- ▶ Verifique se o contacto da ficha foi estabelecido corretamente.

Conservação e manutenção 6

Condição: Vento forte, Purga impossível

- Coloque o produto no modo eco.

6 Conservação e manutenção

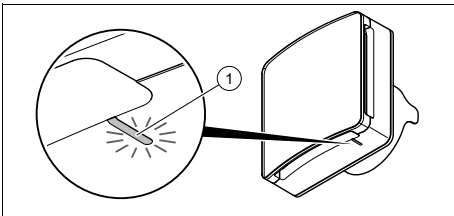


Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico

- Desligue o produto através do interruptor de ligar/desligar.
- Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (p. ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).

6.1 Fazer a manutenção do produto



O produto deverá ser sujeito a manutenção aprox. a cada 3 meses (aprox. 2000 horas de funcionamento).

Quando é necessário realizar uma manutenção, o LED (1) acende a vermelho no produto E o produto trabalha permanentemente no modo de funcionamento de purga com a velocidade de ventilação mais baixa. Uma alteração do modo de funcionamento só é possível quando o filtro é limpo e o LED reposto (→ Página 88).



Indicação

Se o LED acender a vermelho no produto e continuar a ser possível alterar o modo de funcionamento, significa que o valor-limite da humidade relativa do ar foi excedido. Neste caso não é necessário fazer a manutenção do produto.

Se estiver instalado um regulador VAZ CPC ou VAZ CPCW, o LED central no regulador (limpar filtro) sinaliza que é necessária a manutenção.

6.2 Limpar a unidade de ventilador, a proteção contra vento e a guarnição dianteira



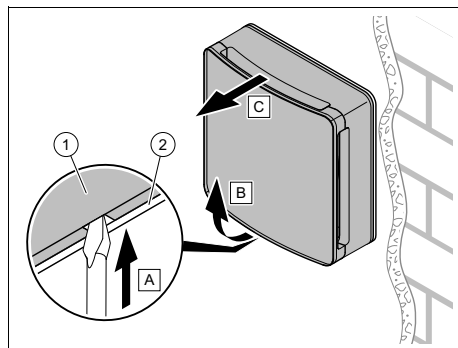
Cuidado!

Danos no regenerador!

O regenerador pode cair durante a limpeza.

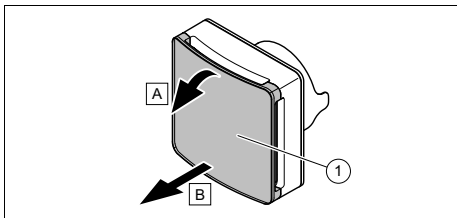
- Limpe o regenerador cuidadosamente.

1. Desligue o produto.
2. Desligue o produto da tensão.

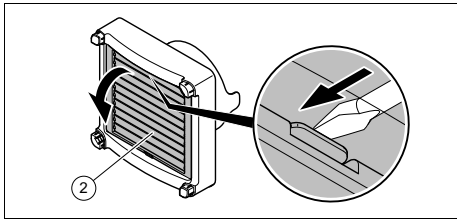


3. Desmonte a unidade de ventilador (1) (com a proteção contra vento e a guarnição dianteira) da estrutura de fixação na parede (2).

7 Colocação fora de serviço



4. Desmonte a guarnição dianteira (1).



5. Desmonte a proteção contra vento (2).

6. Limpe a unidade de ventilador, a proteção contra vento e a guarnição dianteira com um pano seco.

7. Monte novamente a unidade de ventilador com a proteção contra vento e a guarnição dianteira no quadro de fixação à parede do qual a desmontou previamente.

6.3 Limpar os filtros e o regenerador

Condição: O LED (limpar filtro) no regulador opcional acende a vermelho

OU: O LED no produto acende a vermelho E não é possível alterar o modo de funcionamento

OU: Filtro com defeito ou fissurado

- ▶ Desligue o produto.
- ▶ Desmonte a unidade de ventilador (com a proteção contra vento e a guarnição dianteira) da estrutura de fixação na parede.
- ▶ Retire o regenerador, incluindo os dois filtros, do tubo.
- ▶ Retire os filtros do regenerador.
- ▶ Aspire cuidadosamente os filtros com um aspirador a um nível baixo.
- ▶ Enxague os filtros com água.

- ▶ Aspire cuidadosamente o regenerador com um aspirador a um nível baixo.
- ▶ Enxague o regenerador com água.
- ▶ Deixe os filtros e o regenerador secar.
- ▶ Fixe novamente os filtros no regenerador.
- ▶ Assegure-se de que o cabo de tração está fixo e intacto.
- ▶ Volte a colocar o regenerador no tubo aproximadamente até a meio da parede.
 - O regenerador e o cabo de tração não podem entrar em contacto com a roda móvel do ventilador.
- ▶ Monte novamente a unidade de ventilador com a proteção contra vento e a guarnição dianteira no quadro de fixação à parede do qual a desmontou previamente.
- ▶ Reponha o LED.
 - Ver as instruções de uso do regulador ou do comando à distância.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

1. Desligue o produto através do interruptor de ligar/desligar.
2. Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (p. ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).

7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

8 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Eliminar o produto e os acessórios



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- Entregue o produto (sem filtro) num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.
- Elimine os filtros usados juntamente com o lixo doméstico.

Validade: Croácia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadom električnom i elektoničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado em anexo Country Specifics.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

Obsah

Návod na obsluhu

Obsah

1	Bezpečnosť	91
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	91
1.2	Použitie podľa určenia	91
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	92
2	Pokyny k dokumentácii	93
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	93
2.2	Uschovanie podkladov	93
2.3	Platnosť návodu	93
3	Opis výrobku	93
3.1	Konštrukcia	93
3.2	Údaje na typovom štítku	93
3.3	Označenie CE	94
4	Prevádzka	94
4.1	Zapnutie výrobku	94
5	Odstránenie porúch	94
6	Starostlivosť a údržba	94
6.1	Údržba výrobku	95
6.2	Čistenie ventilátora, ochrany proti vetru a čelného krytu	95
6.3	Čistenie filtrov a regenerátora	96
7	Vyradenie z prevádzky	96
7.1	Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky	96
7.2	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky	96
8	Recyklácia a likvidácia	96
9	Záruka a zákaznícky servis	97
9.1	Záruka	97
9.2	Zákaznícky servis	97

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je určený výlučne na vetranie/odsávanie obytných priestorov. Výrobok sa smie súčasne prevádzkovať len so spaľovacími priestormi, ktoré nie sú závislé od vzduchu v miestnosti. Výrobok sa smie prevádzkovať len s použitím filtrov.

Výrobok nie je vhodný na vetranie/odvetrávanie priestorov s bazénom. Kvôli veľkému zaťažovaniu prachom nie je prevádzka výrobku prípustná počas fázy stavby.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami.

1 Bezpečnosť

tami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä

kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.

- Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

1.3.2 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom. Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- Výrobok odpojte od napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájaní elektrickým prúdom (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov minimálne 3 mm, napríklad poistku alebo istič vedenia).
- Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Opis výrobku

Výrobok je bytovým vetracím zariadením pre obytné priestory. Bytové vetracie zariadenie je možné nainštalovať ako jednotlivé bytové vetracie zariadenie alebo v systéme až so 16 bytovými vetracími zariadeniami.

Na vyvážené vetranie sa musia nainštalovať minimálne dve bytové vetracie zariadenia, resp. párny počet týchto zariadení.

Vetrací systém funguje na princípe MASTER-SLAVE.

Bytové vetracie zariadenie VAR 60/1 D je kompatibilné s nasledujúcimi výrobkami:

- Regulátor VAZ CPC
- Diaľkové riadenie VAZ RC

Bytové vetracie zariadenie VAR 60/1 DW je kompatibilné s nasledujúcimi výrobkami:

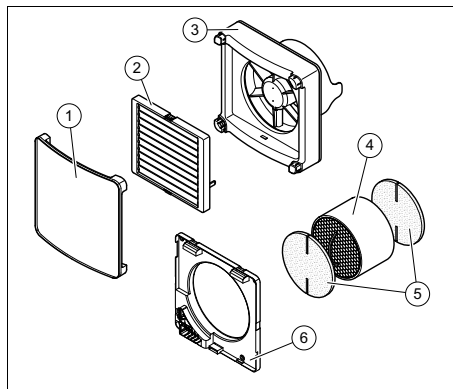
- Regulátor VAZ CPCW
- Diaľkové riadenie VAZ RCW



Upozornenie

Na uvedenie bytového vetracieho zariadenia do prevádzky je potrebné diaľkové riadenie.

3.1 Konštrukcia



- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1 Čelný kryt | 4 Regenerátor |
| 2 Ochrana pred vetrom | 5 Filter |
| 3 Jednotka ventilátora s LED diódou | 6 Rám upevnenia na stenu |

3.2 Údaje na typovom štítku

Údaje na typovom štítku	Význam
	Prečítajte si návod na inštaláciu a údržbu!
	Trieda ochrany II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typové označenie
VAR	Zariadenie na vetranie bytu so spätným získaním tepla
60	max. objemový tok vzduchu v m ³ /h
/1	Generácia zariadenia
D	decentrálne
W	bezkáblové
P _{max}	Menovitý príkon

4 Prevádzka

Údaje na typovom štítku	Význam
V _{MAX}	max. objemový tok vzduchu
Sériové číslo	7. až 16. číslica tvorí číslo výrobu

3.3 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smer-
níc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Prevádzka

4.1 Zapnutie výrobku

Platnosť: VAR 60/1 D

- ▶ Pomocou diaľkového riadenia VAZ RC postupne inicializujte všetky bytové vetracie zariadenia v systéme.
 - Pozri návod na obsluhu diaľkového riadenia



Upozornenie

Pri použití voliteľného regulátora VAZ CPC je diaľkové riadenie potrebné iba na uvedenie do prevádzky.

- ▶ Postupne zapnite všetky bytové vetracie zariadenia vo vetracom systéme na spínači ZAP/VYP začínajúc zariadením MASTER. Ak používate voliteľný regulátor VAZ CPC, uveďte ho do prevádzky pred zapnutím jednotky MASTER.
- ▶ Pomocou regulátora VAZ CPC alebo diaľkového riadenia VAZ RC nastavte druh prevádzky a funkcie.

- Pozri návod na obsluhu regulátora alebo diaľkového riadenia.

Platnosť: VAR 60/1 DW

- ▶ Pomocou diaľkového riadenia VAZ RCW nastavte všetky bytové vetracie zariadenia v systéme vždy ako MASTER alebo SLAVE.
 - Pozri návod na obsluhu diaľkového riadenia
- ▶ Zapnite všetky bytové vetracie zariadenia vo vetracom systéme na spínači ZAP/VYP.
- ▶ Pomocou regulátora VAZ CPCW alebo diaľkového riadenia VAZ RCW nastavte druh prevádzky a funkcie.
 - Pozri návod na obsluhu regulátora alebo diaľkového riadenia.

5 Odstránenie porúch

Podmienka: Bytové vetracie zariadenia nefungujú

- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Prekontrolujte, či je jednotka ventilátora správne namontovaná na ráme na upevnenie na stenu.
- ▶ Prekontrolujte, či je správne vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Podmienka: Silný vietor, Odsávanie nie je možné

- ▶ Výrobok prepnite do režimu eco.

6 Starostlivosť a údržba



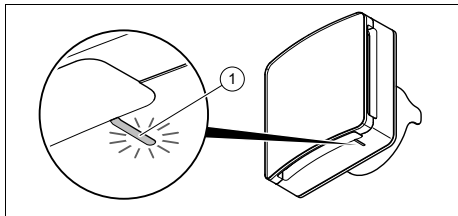
Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

- ▶ Výrobok vypnite pomocou spínača ZAP/VYP.
- ▶ Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájajúcich elektrických prúdov

(napr. poistka alebo istič vedenia).

6.1 Údržba výrobku



Na výrobku sa musí vykonávať údržba cca každé 3 mesiace (cca 2 000 prevádzkových hodín).

Ak je potrebná údržba, (1) LED na produkte sa rozsvieti na červeno **A** produkt pracuje nepretržite v režime odsávania s najnižšou rýchlosťou vetrania. Prevádzkový režim je možné zmeniť iba po vyčistení filtra a resetovaní LED (→ strana 96).



Upozornenie

Ak sa LED dióda na výrobku rozsvieti na červeno a stále môžete zmeniť prevádzkový režim, potom je aktuálne prekročená iba hraničná hodnota pre relatívnu vlhkosť vzduchu. Údržba výrobku v tomto prípade nie je potrebná.

Keď je nainštalovaný regulátor VAZ CPC alebo VAZ CPCW, potom stredná LED dióda na regulátore (vyčistiť filter) signalizuje, že je potrebná údržba.

6.2 Čistenie ventilátora, ochrany proti vetru a čelného krytu



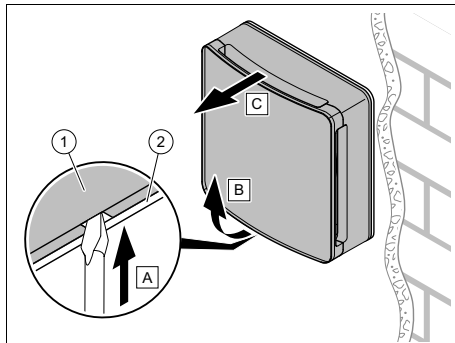
Pozor!

Poškodenie regenerátora!

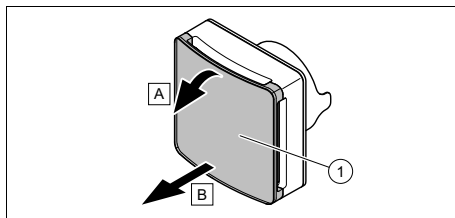
Pri čistení môže regenerátor spadnúť.

► Regenerátor čistite opatrne.

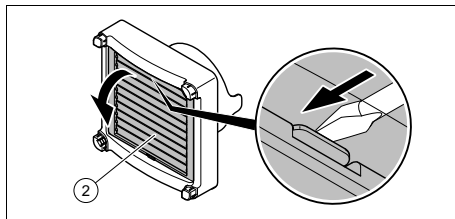
1. Vypnite výrobok.
2. Výrobok prepnite do stavu bez napätia.



3. Jednotku ventilátora (1) (s ochranou proti vetru a čelným krytom) demontujte z rámu upevnenia na stenu (2).



4. Demontujte čelný kryt (1).



5. Demontujte ochranu proti vetru (2).
6. Jednotku ventilátora, ochranu proti vetru a čelný kryt vyčistite suchou handričkou.
7. Jednotku ventilátora s ochranou proti vetru a čelným krytom opäť namontujte na rám na upevnenie na stenu, z ktorého ste ich predtým demontovali.

7 Vyraďenie z prevádzky

6.3 Čistenie filtrov a regenerátora

Podmienka: LED (vyčistiť filter) na voliteľnom ovládači svietí načerveno

ALEBO: LED na produkte svietí načerveno A prevádzkový režim nie je možné zmeniť

ALEBO: Filtre chybné alebo roztrhnuté

- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Jednotku ventilátora (s ochranou proti vetru a čelným krytom) demontujte z rámu upevnenia na stenu.
- ▶ Regenerátor, vrátane oboch filtrov, vytiahnite z rúry.
- ▶ Filtre vytiahnite z regenerátora.
- ▶ Filtre opatrne povysávajte vysávačom na nízkom stupni.
- ▶ Filtre vypláchnite vodou.
- ▶ Regenerátor opatrne povysávajte vysávačom na nízkom stupni.
- ▶ Regenerátor opláchnite vodou.
- ▶ Filtre a regenerátor nechajte vyschnúť.
- ▶ Filtre opäť upevnite na regenerátor.
- ▶ Zabezpečte, aby bol ťažný kábel pevne utiahnutý a bol neporušený.
- ▶ Regenerátor opäť zasuňte do rúry približne do stredu steny.
 - Regenerátor a ťažný kábel sa nesmú dotýkať obežného kolesa ventilátora.
- ▶ Jednotku ventilátora s ochranou proti vetru a čelným krytom opäť namontujte na rám na upevnenie na stenu, z ktorého ste ich predtým demontovali.
- ▶ Obnovte východiskový stav LED diódy.
 - Pozri návod na obsluhu regulátora alebo diaľkového riadenia.

7 Vyraďenie z prevádzky

7.1 Dočasné vyraďenie výrobku z prevádzky

1. Výrobok vypnite pomocou spínača ZAP/VYP.
2. Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájaní elektrickým prúdom (napr. poistka alebo istič vedenia).

7.2 Definitívne vyraďenie výrobku z prevádzky

- ▶ Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

8 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

Likvidácia výrobku a príslušenstva



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok (bez filtra) odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.
- ▶ Opotrebované filtre vyhodte do odpadu z domácnosti.

Platnosť: Chorvátsko

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektoničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Záruka a zákaznický servis

9.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa, prosím, spýtajte na kontaktnej adrese v prílohe Country Specifics.

9.2 Zákaznický servis

Kontaktné údaje nášho zákaznického servisu nájdete v prílohe Country Specifics alebo na našej internetovej stránke.

Vsebina

Navodila za uporabo

Vsebina

1	Varnost.....	99
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	99
1.2	Namenska uporaba	99
1.3	Splošna varnostna navodila.....	100
2	Napotki k dokumentaciji	101
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	101
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	101
2.3	Veljavnost navodil.....	101
3	Opis izdelka	101
3.1	Zgradba	101
3.2	Podatki na tipski tablici	101
3.3	Oznaka CE	102
4	delovanja.....	102
4.1	Vklop izdelka.....	102
5	Odpravljanje motenj	102
6	Nega in vzdrževanje	103
6.1	Servisiranje izdelka.....	103
6.2	Čiščenje enote ventilatorja, zaščite pred vetrom in sprednje zaslonke.....	103
6.3	Čiščenje filtra in regeneratorja	104
7	Ustavitev	104
7.1	Začasna ustavitev izdelka.....	104
7.2	Dokončen izklop	104
8	Recikliranje in odstranjevanje.....	104
9	Garancija in servisna služba	105
9.1	Garancija	105
9.2	Servisna služba	105

1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenaemenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen izključno prezračevanju in odzračevanju

bivalnih prostorov. Izdelek je dovoljeno kombinirati samo s kurišči, ki niso odvisna od zraka v prostoru. Izdelek je dovoljeno uporabljati zgolj z nameščenimi filtri.

Izdelek ni namenjen prezračevanju in odzračevanju kopališč. Uporaba izdelka med gradnjo ni dovoljena zaradi prevelike obremenitve s prahom.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo izdelka ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznani z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priložnih navodilih, oz. uporaba



1 Varnost

izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

1.3.2 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Če se boste dotaknili delov, ki so pod napetostjo, potem obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

- ▶ Z izklopom vseh električnih napajanj iz vseh polov poskrbite, da izdelek ni pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. varo-

valka ali zaščitno stikalo napeljave).

- ▶ Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
- ▶ Preverite, da ni prisotne napetosti.



Napotki k dokumentaciji 2

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.
- Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Opis izdelka

Izdelek je decentralna stanovanjska prezračevalna naprava za bivalne prostore. Stanovanjska prezračevalna naprava je lahko nameščena kot posamezna stanovanjska prezračevalna naprava ali v sistemu z do 16 stanovanjskimi prezračevalnimi napravami.

Za uravnoteženo prezračevanje morata biti nameščeni vsaj dve stanovanjski prezračevalni napravi oz. sodo število stanovanjskih prezračevalnih naprav.

Sistem prezračevanja deluje po principu nadrejenih in podrejenih naprav.

Stanovanjska prezračevalna naprava VAR 60/1 D je združljiva z naslednjimi izdelki:

- Regulator VAZ CPC
- Daljinski upravljalnik VAZ RC

Stanovanjska prezračevalna naprava VAR 60/1 DW je združljiva z naslednjimi izdelki:

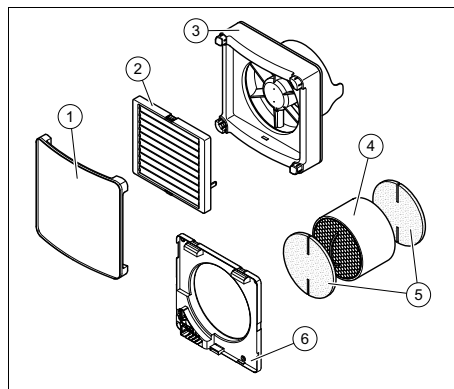
- Regulator VAZ CPCW
- Daljinski upravljalnik VAZ RCW



Navodilo

Za zagon stanovanjske prezračevalne naprave je potreben daljinski upravljalnik.

3.1 Zgradba



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Sprednja zaslonka | 4 | Regenerator |
| 2 | Vetni ščitnik | 5 | Filter |
| 3 | Enota ventilatorja s svetilno diodo | 6 | Stenski pritrdilni okvir |

3.2 Podatki na tipski tablici

Podatki na tipski tablici	Pomen
	Preberite navodila za namestitev in vzdrževanje!
	Razred zaščite II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaka tipa
VAR	Stanovanjska prezračevalna naprava z rekuperacijo toplote

4 delovanja

Podatki na tipski tablici	Pomen
60	maks. volumski pretok zraka v m ³ /h
/1	Generacija naprave
D	decentralno
W	brezžično
P _{max}	Nazivna moč
V _{MAX}	Maks. volumenski pretok zraka
Serijska številka	7. do 16. mesto sestavljajo številko artikla

3.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 delovanja

4.1 Vklp izdelka

Veljavnost: VAR 60/1 D

- ▶ S pomočjo daljinskega upravljalnika VAZ RC zaporedoma inicializirajte vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu.
 - Glejte navodila za uporabo daljinskega upravljalnika.



Navodilo

Če uporabljate opsijski regulator VAZ CPC, je daljinski upravljalnik potreben samo za zažigon.

- ▶ Začnite pri NADREJENI napravi in zaporedoma s stikalom za vklop/izklop vklopите vse stanovanjske prezračevalne

valne naprave v sistemu prezračevanja. Če je uporabljen opsijski regulator VAZ CPC, ga je treba zagnati pred vklopom NADREJENE naprave.

- ▶ Z regulatorjem VAZ CPC ali daljinskim upravljalnikom VAZ RC nastavite vrsto delovanja in funkcije.
 - Glejte navodila za uporabo regulatorja ali daljinskega upravljalnika.

Veljavnost: VAR 60/1 DW

- ▶ S pomočjo daljinskega upravljalnika VAZ RCW vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu nastavite kot NADREJENE ali PODREJENE.
 - Glejte navodila za uporabo daljinskega upravljalnika.
- ▶ S stikalom za vklop/izklop vklopите vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu prezračevanja.
- ▶ Z regulatorjem VAZ CPCW ali daljinskim upravljalnikom VAZ RCW nastavite vrsto delovanja in funkcije.
 - Glejte navodila za uporabo regulatorja ali daljinskega upravljalnika.

5 Odpravljanje motenj

Pogoj: Stanovanjske prezračevalne naprave ne delujejo

- ▶ Izklopите izdelek.
- ▶ Preverite, ali je enota ventilatorja pravilno montirana na stenski pritrdilni okvir.
- ▶ Preverite, ali je kontakt vtičnega priključka pravilno vzpostavljen.

Pogoj: Močan veter, Odzračevanje ni možno

- ▶ Izdelek preklopите v način eco.

6 Nega in vzdrževanje

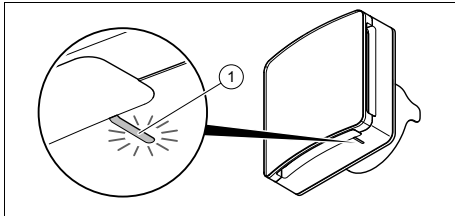


Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

- ▶ Izklopite izdelek prek stikala za vklop/izklop.
- ▶ Izdelek odklopite od električnega napajanja z odklopom vseh virov napajanja iz vseh polov (npr. varovalko ali zaščitno stikalo napeljave).

6.1 Servisiranje izdelka



Izdelek je treba vzdrževati približno vsake 3 mesece (pribl. 2000 obratovnih ur).

Če je potrebno vzdrževanje, lučka LED (1) na izdelku sveti rdeče IN izdelek trajno obratuje v vrsti delovanja za odzračevanje z najmanjšo hitrostjo prezračevanja. Sprememba vrste delovanja je spet možna šele, ko je filter očiščen in se lučka LED ponastavi (→ stran 104).



Navodilo

Če lučka LED na izdelku sveti rdeče in še vedno lahko spremenite vrsto delovanja, je trenutno presežena le mejna vrednost za relativno zračno vlago. V tem primeru ni potrebno vzdrževanje izdelka.

Če je nameščen regulator VAZ CPC ali VAZ CPCW, srednja lučka LED na regulatorju (čiščenje filtra) sporoča, da je potrebno vzdrževanje.

6.2 Čiščenje enote ventilatorja, zaščite pred vetrom in sprednje zaslonke



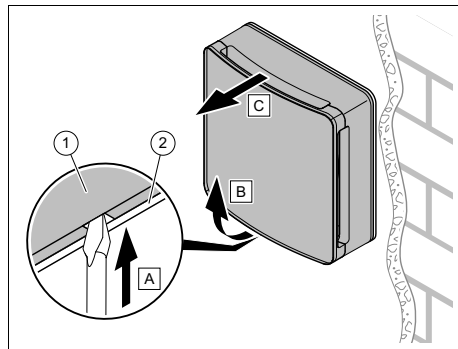
Previdnost!

Poškodba regeneratorja!

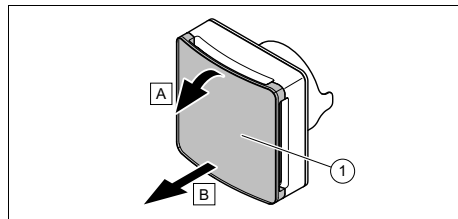
Pri čiščenju lahko pride do padca regeneratorja.

- ▶ Regenerator čistite previdno.

1. Izklopite izdelek.
2. Izdelek izključite iz vira napetosti.

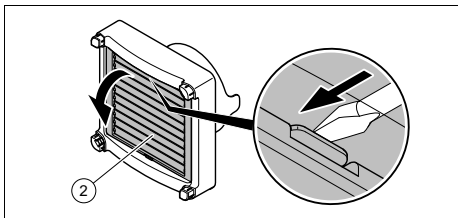


3. Demontirajte enoto ventilatorja (1) (z zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko) s stenskega pritrdilnega okvira (2).



4. Demontirajte sprednjo zaslonko (1).

7 Ustavitev



5. Demontirajte zaščito pred vetrom (2).
6. S suho krpo očistite enoto ventilatorja, zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko.
7. Enoto ventilatorja z zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko znova namestite na stenski pritrdilni okvir, s katerega ste jo pred tem odstranili.

6.3 Čiščenje filtra in regeneratorja

Pogoj: Lučka LED (čiščenje filtra) na opcijemskem regulatorju sveti rdeče

ALI: Lučka LED na izdelku sveti rdeče IN vrste delovanja ni mogoče spremeniti

ALI: Filter je v okvari ali strgan

- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Demontirajte enoto ventilatorja (z zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko) s stenskega pritrdilnega okvira.
- ▶ Regenerator vključno z obema filtroma izvlecite iz cevi.
- ▶ Filtra odstranite z regeneratorja.
- ▶ Filtre previdno očistite s pomočjo sesalnika za prah pri nizki moči sesanja.
- ▶ Filtre sperite z vodo.
- ▶ Regenerator previdno očistite s pomočjo sesalnika za prah pri nizki moči sesanja.
- ▶ Regenerator sperite z vodo.
- ▶ Počakajte, da se filtra in regenerator posušijo.
- ▶ Filtre znova pritrdite na regenerator.
- ▶ Prepričajte se, da je potezna žica čvrsto pritrjena in nepoškodovana.
- ▶ Regenerator znova vstavite v cev približno do sredine stene.

- Regenerator in potezna žica se ne smeta dotikati kolesa ventilatorja.
- ▶ Enoto ventilatorja z zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko znova namestite na stenski pritrdilni okvir, s katerega ste jo pred tem odstranili.
- ▶ Znova namestite svetilno diodo.
 - Glejte navodila za uporabo regulatorja ali daljinskega upravljalnika.

7 Ustavitev

7.1 Začasna ustavitev izdelka

1. Izklopite izdelek prek stikala za vklop/izklop.
2. Izdelek odklopite od električnega napajanja z odklopom vseh virov napajanja iz vseh polov (npr. varovalko ali zaščitno stikalo napeljave).

7.2 Dokončen izklop

- ▶ Poskrbite, da izdelek trajno izklopi inštalater.

8 Recikliranje in odstranjevanje

Odstranjevanje embalaže

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.

Odstranjevanje izdelka in opreme



Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ Izdelek (brez filtra) odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.
- ▶ Izrabljene filtre odstranite med gospodinske odpadke.

Veljavnost: Hrvatska

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garancija in servisna služba

9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca dobite na kontaktnem naslovu v prilogi Country Specifics.

9.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi Country Specifics ali na naši spletni strani.

Përmbajtja

Manuali i përdorimit

Përmbajtja

1	Siguria.....	107
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin.....	107
1.2	Përdorimi sipas destinimit.....	107
1.3	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë	108
2	Udhëzime për dokumentacionin.....	109
2.1	Ndiqui dokumentet përkatëse	109
2.2	Ruani dokumentet.....	109
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit	109
3	Përshkrimi i produktit	109
3.1	Struktura	109
3.2	Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	109
3.3	Shenja-CE	110
4	Funksionimi.....	110
4.1	Kyçja e produktit	110
5	Zgjidhja e defektit.....	110
6	Kujdesi dhe mirëmbajtja.....	111
6.1	Mirëmbani produktin	111
6.2	Pastroni njësinë e ventilatorit, mbrojtjen e erës dhe kapakun ballor	111
6.3	Pastroni filtrin dhe rigjeneratorin.....	112
7	Nxjerrja jashtë pune	112
7.1	Nxirreni produktin për kohësisht jashtë pune.....	112
7.2	Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune	112
8	Riciklimi dhe deponimi	112
9	Garancia dhe shërbimi i klientit.....	113
9.1	Garancia	113
9.2	Shërbimi i klientit.....	113

1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Produkti është projektuar vetëm për ventilimin dhe ajrimin e dhomave të banimit. Produkti mund të përdoret njëkohësisht vetëm me oxhakë të pavarur nga ajri i dhomës. Produkti duhet të përdoret vetëm me filtrat e vendosur.

Produkti nuk është projektuar për ventilimin dhe ajrimin e impianteve të pishinave. Për shkak të nivelit të lartë të pluhurit, produkti nuk lejohet të vihet në punë gjatë një faze ndërtimi.

Përdorimi sipas destinimit përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve të bashkangjitura të përdorimit të produktit, si dhe të gjitha komponentave tjera të pajisjes
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet përkatëse. Fëmijët nuk duhet të



1 Siguria

luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim jashtë destinimit që pëshkruhet, vlen si përdorim jo sipas destinimit. Përdorimi jo sipas destinimit është edhe çdo përdorim komercial dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.3.1 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▶ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▶ Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

1.3.2 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë polet (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.



2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.
- Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

Ky manual vlen vetëm për:

Produkti - numri i artikullit

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Përshkrimi i produktit

Produkti është një pajisje e decentralizuar e ajrimit të banesës për dhomat. Pajisja e ajrimit të banesës mund të instalohet si pajisje e vetme e ajrimit të banesës ose në një sistem me deri 16 pajisje ajrimi të banesës.

Për një ajrim të balancuar duhet të instalohen të paktën dy pajisje ajrimi të banesës ose një numër çift pajisjesh.

Sistemi i ajrimit funksionon sipas parimit të NJËSISË QENDRORE-DYTËSORE.

Pajisja e ajrimit të banesës VAR 60/1 D është kompatibël me produktet e mëposhtme:

- Rregullatori VAZ CPC
- Telekomanda VAZ RC

Pajisja e ajrimit të banesës VAR 60/1 DW është kompatibël me produktet e mëposhtme:

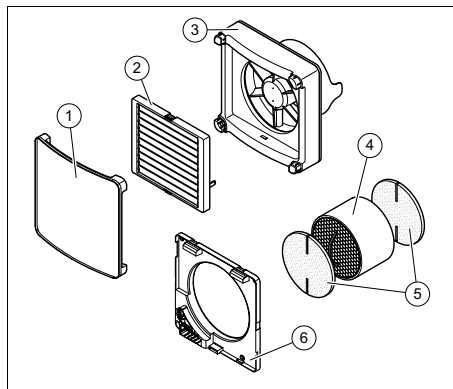
- Rregullatori VAZ CPCW
- Telekomanda VAZ RCW



Udhëzim

Për të vënë në punë pajisjen e ajrimit të banesës nevojitet telekomanda.

3.1 Struktura



- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1 Kapaku ballor | 4 Rigjeneratori |
| 2 Mbrojtja kundër erës | 5 Filtri |
| 3 Njësia e ventilatorit me dritën LED | 6 Korniza fiksuese në mur |

3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
	Lexoni udhëzuesin e instalimit dhe të mirëmbajtjes!
	Kategoria mbrojtëse II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Përshkrimi i tipit
VAR	Pajisje ajrimi e banesës me rikuperim të nxehtësisë
60	rryma maksimale e vëllimit të ajrit në m ³ /h
/1	Gjenerata e pajisjes

4 Funksionimi

Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
D	e decentralizuar
W	pa kabllo
P _{maks}	Regjistrimi i matjeve
V _{MAKS}	rryma maksimale e vëllimit të ajrit
Serial number	shifra e 7 deri 16 përbëjnë numrin e artikullit

3.3 Shenja-CE



Me shenjën-CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të miratohet nga prodhuesi.

4 Funksionimi

4.1 Kycja e produktit

Vlefshmëria: VAR 60/1 D

- ▶ Me ndihmën e telekomandës VAZ RC, startoni njëra pas tjetrës gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistem.
 - Shihni manualin e përdorimit të telekomandës.



Udhëzim

Në rastin e përdorimit të një rregullatori opsional VAZ CPC, telekomanda është e nevojshme vetëm për vënien në punë.

- ▶ Duke filluar me njësinë QENDRORE, ndizni me radhë gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistemin e ajrimit, me çelësin ndezur/fikur. Nëse

përdoret një çelës rregullues opsional VAZ CPC, vëreni atë në punë para ndezjes së njësisë QENDRORE.

- ▶ Me anë të rregullatorit VAZ CPC ose të telekomandës VAZ RC vendosni një regjim pune dhe funksionet.
 - Shihni manualin e përdorimit të çelësit rregullues ose të telekomandës.

Vlefshmëria: VAR 60/1 DW

- ▶ Me ndihmën e telekomandës VAZ RCW, regjistroni gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistem si njësi QENDRORE ose DYTËSORE.
 - Shihni manualin e përdorimit të telekomandës.
- ▶ Ndizni gjithë pajisjen e ajrimit të banesës në sistemin e ajrimit, tek çelësi ndezur/fikur.
- ▶ Me anë të rregullatorit VAZ CPCW ose të telekomandës VAZ RCW vendosni një regjim pune dhe funksionet.
 - Shihni manualin e përdorimit të çelësit rregullues ose të telekomandës.

5 Zgjidhja e defektit

Kushti: Pajisjet e ajrimit të banesës nuk funksionojnë

- ▶ Fikeni produktin.
- ▶ Kontrolloni nëse njësia e ventilatorit është montuar tek korniza fiksuese e murit.
- ▶ Kontrolloni nëse kontakti i lidhjes së spinës është vendosur si duhet.

Kushti: Erë e fortë, Ajrimi nuk është i mundur

- ▶ Kalojeni produktin në modalitetin ekonomik.

Kujdesi dhe mirëmbajtja 6

6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

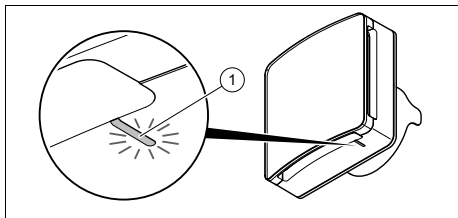


Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

- Fikni produktin me anë të çelësit ndezur/fikur.
- Kalojeni produktin pa tension, duke fikur gjithë polet e furnizimit me energji (p. sh. siguresën ose çelësin mbrojtës të tubacionit).

6.1 Mirëmbani produktin



Produkti duhet të mirëmbahet pothuajse çdo 3 muaj (rreth 2000 orë pune).

Nëse nevojitet një proces mirëmbajtjeje, drita LED (1) te produkti do të ndizet me ngjyrë të kuqe **DHE** produkti punon për kohë të gjatë në modalitetin e ajrimit me shpejtësinë më të ulët. Ndryshimi i modalitetit është i mundur vetëm pasi filtri pastrohet dhe drita LED rindizet (→ Faqe 112).



Udhëzim

Kur drita LED në produkt ndizet me dritë të kuqe dhe jeni ende në gjendje ta ndryshoni modalitetin, atëherë vlera kufi tejkalohet vetëm për lagështinë relative të ajrit. Në këtë rast, nuk është e nevojshme të kryeni një proces mirëmbajtjeje në produkt.

Nëse është instaluar një rregullator VAZ CPC ose VAZ CPCW, atëherë drita e

mesit LED tek çelësi rregullues (pastroni filtrin) sinjalizon se nevojitet një proces mirëmbajtjeje.

6.2 Pastroni njësinë e ventilatorit, mbrojtjen e erës dhe kapakun ballor



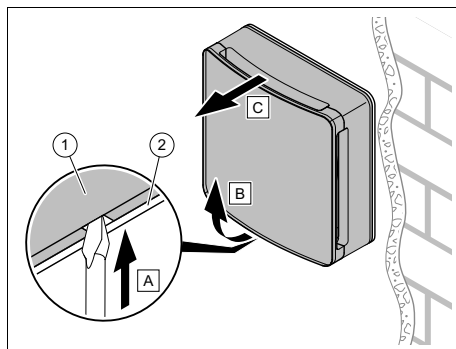
Kujdes!

Dëmtim i rigjeneratorit!

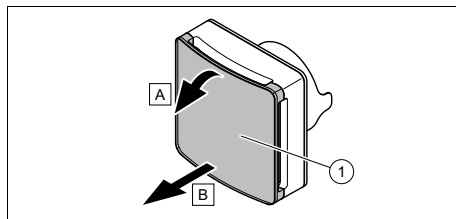
Gjatë pastrimit, rigjeneratori mund të bjerë poshtë.

- Pastrojeni rigjeneratorin me kujdes.

1. Fikeni produktin.
2. Kalojeni produktin pa tension.

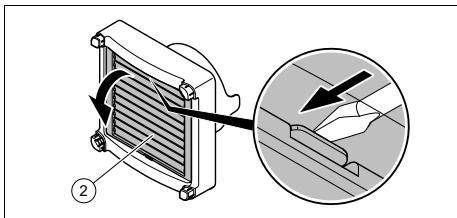


3. Çmontoni njësinë e ventilatorit (1) (me mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor) nga korniza e fiksuar në mur (2).



4. Çmontoni kapakun ballor (1).

7 Nxjerrja jashtë pune



5. Çmontoni mbrojtjen nga era (2).
6. Pastroni njësinë e ventilatorit, mbrojtjen e erës dhe kapakun ballor, me një leckë të thatë.
7. Montojeni sërish njësinë e ventilatorit me mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor në kornizën fiksuese në mur, nga e cila e keni çmontuar më parë.

6.3 Pastroni filtrin dhe rigjeneratorin

Kushti: Drita LED (pastroni filtrin) në çelësin rregullator opsional, ndizet me dritë të kuqe

OSE: Drita LED në produkt ndizet me ngjyrë të kuqe DHE modaliteti nuk ndryshohet dot

OSE: Filtri ka defekt ose është grisur

- ▶ Fikeni produktin.
- ▶ Çmontoni njësinë e ventilatorit (me mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor) nga korniza e fiksuar në mur.
- ▶ Tërhiqni nga tubi rigjeneratorin, duke përfshirë të dy filtrat.
- ▶ Tërhiqni filtrin nga rigjeneratorin.
- ▶ Pastrojeni filtrin me kujdes me një fshesë korrenti, me gradacion të ulët.
- ▶ Shpëlani filtrin me ujë.
- ▶ Pastrojeni rigjeneratorin me kujdes me një fshesë korrenti, me gradacion të ulët.
- ▶ Shpëlani rigjeneratorin me ujë.
- ▶ Lëreni filtrin dhe rigjeneratorin të thahen.
- ▶ Fiksioni sërish filtrin tek rigjeneratori.
- ▶ Sigurohuni që kabli me tërheqje të jetë vendosur mirë dhe të jetë i padëmtuar.
- ▶ Futeni rigjeneratorin sërish deri pothuajse në mes të murit, në tub.

- Rigjeneratori dhe kabli me tërheqje nuk duhet ta prekin helikën e ventilatorit.
- ▶ Montojeni sërish njësinë e ventilatorit me mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor në kornizën fiksuese në mur, nga e cila e keni çmontuar më parë.
- ▶ Rivendosni dritën LED.
 - Shihni manualin e përdorimit të çelësit rregullues ose të telekomandës.

7 Nxjerrja jashtë pune

7.1 Nxirreni produktin përkohësisht jashtë pune

1. Fikni produktin me anë të çelësit ndezur/fikur.
2. Kalojeni produktin pa tension, duke fikur gjithë polet e furnizimit me energji (p. sh. siguresën ose çelësin mbrojtës të tubacionit).

7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- ▶ Kujdesuni që produkti të nxirret përfundimisht jashtë pune nga një specialist.

8 Riciklimi dhe deponimi

Deponimi i paketimit

- ▶ Të shkarkuarit e lini atë për mjeshttrin i cili e ka montuar produktin.

Deponimi i produktit dhe aksesoreve



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Dërgojeni produktin (pa filtër) në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.
- ▶ Filtrat e përdorur hidhini në mbeturinat e shtëpisë.

Vlefshmëria: Kroaci

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant-
www.vaillant.hr.

9 Garancia dhe shërbimi i klientit

9.1 Garancia

Informacionet e garancisë ju lutemi t'i kërkonit në adresën e kontaktit tek shtojca Country Specifics.

9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni tek shtojca Country Specifics ose në faqen tonë të internetit.

1 Supplier

Country specifics

1 Supplier

AL, Albania

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon 05 7050
Telefax 05 7050 1199
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at
termin@vaillant.at
www.vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司

12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海 200023
电话 021 60287900
传真 021 60287999
威能售后服务电话 4007001890
info@vaillant.com.cn
www.vaillant.cn

CZ, Czech Republic

Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrášťany 188
CZ-25219 Praha-západ
Telefon 2 81028011
Telefax 2 57950917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

FI, Finland

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
www.vaillant.info

FR, France

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

HR, Croatia

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669

Supplier 1

info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464 7800
Telefax +36 1 464 7801
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
www.vaillant.info

SI, Slovenia

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel. 01 28093 40
Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušť'a 45

Skalica

909 01

Tel +42134 6966 101

Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128

www.vaillant.sk



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller



0020236695_04

0020236695_04 ■ 03.07.2020

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.